

Urutia, M. B. S.

JAUPARIJA TA EGIJA

(TXONITZA)



JAUNGOIKO-ZALE-BAZKUNA

ATV
8.305



H- 17521
R- 39264

ATV
8.305

Urutia M. B. S.

"EUZKELDUNEI EUZKERAZ"

("Jaungoiko-Zale"-Bazkunaren goipuruba)

JAUPARIJA TA EGIJA

(TXONITZA)

"A LOS VASCOS EN VASCO"

(Lema de la Asociación "Jaungoiko-Zale")

EL SACERDOTE Y LA VERDAD

(ORACIÓN SAGRADA)



ZORNOTZA'N
JAUNGOIKO-ZALE'REN IRARKOLAN
1931

JAUPARIJA TA EGIJA

GERNIKA'KO

Miren deunaren txadon nagosijan

Urutia'tar Gotzon Aba, M. B. S.'ak

egindako txonitza

1922'gko. garila - 5'gn.

JAUNGOIKO - ZALE

deritxon bazkunaren Batzar'an.



EL SACERDOTE Y LA VERDAD

ORACIÓN SAGRADA

pronunciada por el

R. P. Ángel de Urrutia, C. M. F.

en la parroquia de Santa María de la villa de

GERNIKA

el día 5 de Julio de 1922

Ante la asamblea de la Asociación denominada

JAUNGOIKO - ZALE



«JAUNGOIKO - ZALE»REN BAZKIDIAI

Gelduta-edo zagokez, adizkidiak, ikusirik zubek len-bait -len iraitia erabagi zenduben itzaldi au, gaurdaño iraitige euki dogula.

Itzaldijau oguzija ixan zan egun beraxen artu zenduben erabagi ori, bai eta ijekijak alik geyen oñtik zabaltzia; guk, baña, orain arte erabagija erazagutu ez; beraz azaldu birañan gagoz zegañik izan ele-dan.

Ez da egilia'ren eruz ixan, ezta gure eru ta gurariz, be, atzeratze ori; gure gurari-atazko eraskiñak ixan dira oñ bi-tarteko; gaur zorionez urundu-edo ziran eraskin eta tartikeak. Orain, ba, jaupari adizkidiok, aor sutik zuben eta gure erabagija. Guk pozañen eta gogotsu argiñaltzen dogu txonitz au, beren irakasmek ez diralako igarokoñak eta egun batekuak, zirgingiak eta betikoñak baño, Jaungoiko ta Doibatza'ri eutsi-ta idatzijak dira-ta.

Gernika'ko Batzañ'añ ixan zirañ orok, entzun zenduben poztasun ber-beraz dirakurkezubela uste dogu, eta oregañik an ixan zirañ'ai ta ezin izan zirañ'ai guk eskeintzen dautzugu.

Gernika'n artutako erabagija egiztutia gura ebenak aor dabe ba guztiz beteta.

Itzaldi ontan dikuskezube ondo azalduta gure goipuru: Euzkeldunai euzkeraz: Irakasti kistaña, Jaungoiko bera dan Egija irakatsi, baña eri bakotxa'ri bere izkeran. Oñetarako agertu geban geure buruba; ez gintzazan etoñ emen beyan, ludijan ustelduten diran gurari ta gogai-aldez lan egiñeko, Goi-gogai ta irabazijen alde baño. Oñetarako bidaldu gau-zan Josukisto gure Jaunak ludi'ra ta ori da geure ikuñdi jator eta mañatuban idatzi doguna: Euntes docete... Euzkeldunai euzkeraz.

«JAUNGOIKO-ZALE»REN BAZKUN ZUZENDARIJAK,

A LOS SOCIOS DE «JAUNGOIKO - ZALE»

Extrañeza os habrá causado, que habiendo acordado la impresión de esta oración sagrada el mismo día en que fué pronunciada, no lo hayamos realizado hasta el día de hoy; juzgamos, por tanto, necesarias brevísimas palabras de explicación.

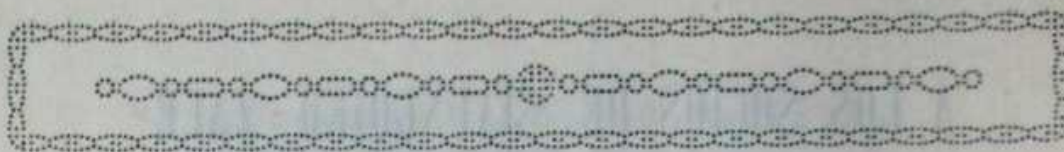
No ha sido motivado el retraso por causa del autor ni por voluntad nuestra, sino por circunstancias enteramente ajenas al uno y a los otros, y que afortunadamente desaparecieron hace ya tiempo.

Desaparecido ese motivo, venerables sacerdotes, vuestro acuerdo sigue en pie, y nosotros lo realizamos con singular agrado pues las enseñanzas del discurso no son circunstanciales ni pasajeras sino duraderas e incommovibles, como asentadas en Dios y en su Iglesia. Con gusto, pues, lo sacamos de nuestro archivo y os lo ofrecemos, seguros de que lo saboreareis con el mismo placer y satisfacción con que lo oísteis cuantos estuvísteis presentes a aquella asamblea.

Los que repetidas veces nos preguntábais, porque no cumplíamos el acuerdo, ahí lo teneis cumplido: en él vereis adecuadamente explicado nuestro lema sacerdotal: «Enseñar el Catecismo, la Doctrina, la Verdad que es Dios, que es Jesucristo; pero a cada pueblo en su idioma y por consiguiente al euzkeldun en euzkera».

A eso vino a la luz nuestra Asociación; no nos movieron miras empuqueñecidas, terrenas y humanas, sino las de aquel que nos envió a evangelizar, conforme tenemos escrito en nuestro escudo: Euntes docete... Euzkeldunei euzkeraz.

LA JUNTA DIRECTIVA DE J. Z.



JAUPARIJA TA EGIJA

Pones autem in rationali iudicii: Doctrinam et Veritatem.

(Ex. XXVIII, 30.)

*Epai-agerkunan Irakastija ta Eg'ja di-
minkezoq.*

(BIDEZKUNDE-IDASKIJAN XXVIII, 30)

Jaupari agu'ga'ijak:

Egija berbera da beti; beti bat.

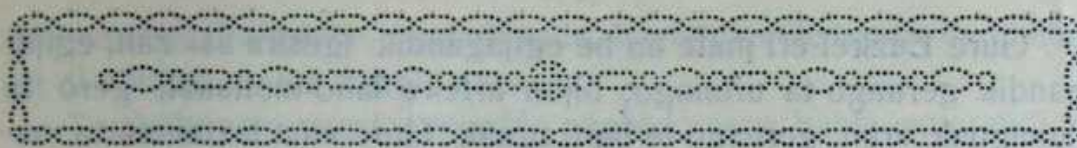
Jaungoiko betikoñagandik datoñala-ta, (1) laño-goñik jagiñen di-
ran mendi argitsubetatik laño-pian etzunda dagozan aran ilunetara
jatsi da; eta Uñtzi-jantzijaz jantzirik bai dua aberi ta lateñi-ziar gu-
zuñaren oyetan lo dañaiken gixonen adimenak bere uñe - zigoraz
iratzañi, esnatu ta eguzki dizditsubaren zelayetara erakarteko.

Gixonak, baña, bere arpegijari mosu ta laztan egiñaz igaro dan egija, ez dau ezagutu; (2) egijagandik iges egin dau ta lañapastaka, eztabaida ta guzúraren iztinga loitsubetan jausi da.

Egijak ez dau buruba iñoren aurian makurtuten, goi-gotik dabil, egazka dabil axe-besuetan; beragandik urunduten dan gizona, baña, beaztopadaka dabil ari-tartian.

1. Tertulen, *Apologeticum*. I, 2.

2. Ad Rom. I, 18.



EL SACERDOTE Y LA VERDAD

.....oooOoooo.....

Pones autem in rationali iudicii: Doctrinam et Veritatem.

(Ex. XXVIII, 30).

En el Racional del juicio escribirás: Doctrina y Verdad.

(Exodo XXVIII, 30).

Venerables sacerdotes:

La verdad no sufre transformaciones ni mudanzas.

Peregrina de celestial prosapia (1) y origen divino, atraviesa pueblos y naciones tocando con su cetro las inteligencias, y despertándolas del negro sopor en que dormían a las vivas claridades de la luz solar.

El hombre no la ha reconocido, la ha despreciado, ha intentado encerrarla en las oscuras mazmorras de sus iniquidades; (2) mas vilipendiada y escarnecida, nunca su manto ha sido hollado por los pies del hombre, jamás su frente se ha arrastrado hasta hundirse en el polvo de la tierra.

No hay cetros ni leyes que se impongan a la verdad, porque es ella ley suprema que irresistiblemente avasalla y vence los alcázares de la mente creada. Es el hombre alejado de la verdad el

1. Tertuliano, *Apologeticum* I, 2.

2. Ad Rom. I, 18.

Gure Euzkel-erri mairi au be egijagandik igeska asi zan, egijagandik geruago ta urunago; bijon arteko laño-moltsuak gero ta ilunaguak ziran, geruago ta baltzaguak. Gure ama laztantsu ta mairakorak ereindako baratzetan lurrik ez zan, eurak argira ekañitako umiak ibilgairik ez eben.

Arek ereindako lura euzkel-lura zan; ezin azi ta indartu erdel lurretan, euskel-lurretan ereindako azija. Gurasuak euzkerazko arren eta otoi-bidez seme-alabaen bijotzetan Jaungoikozko azija erein eben; laster, baña, añuten ez ebezan irakasmenak etxe ataz añtzen ebezala-ta, otoyok indar ta berotasuna galdu eben. Espanak zirkin-ka, gogua, baña, zirkinge. Goguak ez eban Jaungoikuaganuntz egiten.

Goguaren itaunai ez eutsen espanak erantzuten; beraz, bijen artian egokitasunik ez zan ezkeror, egijagandik iges egin bira, egija egokitasuna da-ta.

Ikusi zenduen egokigetasun ori zuek, nire anai jaupari agurgari-jok, eta Egi Betikoraren begijetatik urteniko txinpart argitsubak batu ta euren izpi-arijak bigurtu, luzetu ta moltsoturik ixar bat agerterazi dozube Euzkel-erriaren aurian, geure erriau egi-bidez zuzenduko daben ixara. Ixar ori *Jaungoiko-Zale-Bazkuna* da. Nire zorijon-agur sutsu ta bijotzetikua berarentzat.

Erdel-errijetan Jaungoiko-irakastija zabaltzen nenbilala ixar ori ikusi neban eta pozaren pozaz beraganatu nintzan; gaur bera neu gaz gomutau da, neu zuek gana detubaz. Ixar orren bidiak erakutsi ta zebe asmo ezin obeak indartutera edo natoñala usteko dozube. ¿Zelan, baña, ixararen edertasunak zabaldu, ixar berorixen erlantzarik makalena baño ez nazan onek? Erlantzeak ixarari aunditasunik ez damotso; bai daruaguz, baña, erlantza-bidez ixarak obeto ikusi ta ezagutu. Oregaitik natoñ zuek gana, *Jaupari ta egija'tzaz* itz egiñik, zuen goipuru eder «Euzkeldunei euzkeraz» zendotutera.

Jauparijak egija irakatsi ta agertu-bira dau, ez dau, baña, egokiz irakatsiko, erriaren izkuntzea ez ba'darabil; Euzkel-errijan, beraz, euzkera-bidez ez ba'dabil. Bide-guenan egija dogu, bidia euz-

que camina titubeante, tambaleando, hasta caer de tumbo en tumbo en el abismo de las degradaciones.

También este nuestro querido pueblo vasco había emprendido su carrera de «huída» de la verdad y cuanto más se alejaba de ella, eran más espesas, más oscuras y más negras las murallas de nubes que entre ambas se interponían. Los jardines sembrados por nuestras cariñosas y cristianas madres con la semilla de la verdad, hallábanse cada vez más faltos de tierra; las criaturas traídas por ellas a la luz veíanse sin adaptados medios de nutrición. Las madres habían arrojado la simiente divina en tierra *euzkeldun* con rezos y plegarias *euzkéricas* que muy luego, fuera del hogar, perdían su cálido influjo al recibir instrucciones que el niño no comprendía y al vibrar sus labios con frases que no hablaban a su alma. No había correspondencia entre la vibración del alma y el movimiento de los labios, no había armonía; era, por tanto inminente la huída de la verdad, pues la verdad es proporción y armonía.

Visteislo así vosotros, venerables hermanos en el sacerdocio, y recogiendo los brillantes rayos de luz provenientes de la Verdad increada, formasteis una luminosa estrella, que suspendísteis frente al pueblo *euzkeldun* para que lo guiara por las sendas de la verdad. Esa estrella es vuestra Asociación *Jaungoiko-Zale*. Mi felicitación más sincera para ella, hermanos.

Al honrarme hoy con vuestra invitación a dirigiros mi humilde palabra, intentais sin duda que yo marque las rutas de ese astro y confirme vuestros nobles y levantados ideales. Nunca, empero, v. h., la parte pudo abarcar las amplitudes del todo, jamás un único rayo solar pudo señalar las direcciones de todos los resplandores derivados del rey de los astros. El último, yo, y el más imperceptible de los reflejos de vuestra Asociación, no me era dado trazar rutas ni orientaciones; permitid, sin embargo, que, pues por los reflejos venimos frecuentemente en conocimiento de los astros, desglose yo vuestro lema «*Euzkeldunei euzkeraz*» hablando *del sacerdote en orden a la verdad*. El sacerdote está obligado a enseñar y demostrar la verdad; pero no podrá enseñarla si no emplea el idioma del pueblo, que, aquí, es el *euzkera*. Al tér-

kerea; bide - asieran txadon oneri ixena damotson Egijaren ama, Miren Neskutza.

Aguñtu dagigun, berak Egija ezagutu ta geuganatutera zuzendu gagikezan.

Aguñ, Miren.

Pones autem in rationali iudicii: Doctrinam et Veritatem.

(Ex. XXVIII, 30)

Epai-agerkunan Irkastija ta Egija diminkezak.

(BIDEZKUNDE-IDAZTIJAN XXVIII, 30)

I

Egija ta jaupari - biarkuna

Biaarkuna bakalduntza da. Bakaldun-aunditasuna dau, (1) ta bakaldun-aurian buruba makurtuten dan lez, berorelaxe biarkunaren aurian be luñeraño kutuñtu ta autspera azpiratu biar da bijotza.

Jaungoikua da biarkunaren irasle ta neurtzalia. Bera da tximistañgija zañtadaka, eurtzirijak durundaka ta odei moltso itzaltsubak gure buru ganetik lasteñka darabilzanian (2), bere aunditasuna agertzen dauskuna; ekatxen muñsada saratatsubak, itxasuen oru ikaragarijak eta mendijen negañ samindubak Bera iragañten dauskube adorez, eta (3) Berak bere aunditasunpian sañtzen gauz biarkunaren buztañija geuri leporatuta. Biaarkuna, baña, Egijaren ataurian jañita dagon azkatasun-aulkija da. Biarkunak egija ezagutu ta azkatasuna lortutera garuaz. Bai-dabil gixona nañaska ludi ganian azkatasunaren bila, arerijuak ezañitako estuntza gogoñak ezin apuñtu dauzala-ta, urten da bide ta bide-gurutzetara, Gaizkatzaliari diadarka ta,

1. Leon Rimbault. Les Vaillantes du Devoir, 21^{gn}. ing.

2. Job, XXXVI, 26 ta a.

3. Abak. III, 6.

mino del camino se alza la verdad, la senda es el *euzkera*; en el arranque de la senda se nos presenta la Madre de la Verdad, la Virgen titular de esta Iglesia. Saludémosla para que ella nos conduzca al conocimiento y obtención de la Verdad.

Ave-María.

Pones in rationali iudicii: Doctrinam et Veritatem.

(Ex. XXVIII, 30).

En el Racional del juicio escribirás: Doctrina y Verdad.

(Exodo XXVIII, 20).

I

La verdad y el deber sacerdotal

El deber es una realeza. Es preciso decir: «Su Majestad el Deber» y (1) humillar en su presencia la frente y rendir el corazón como ante las augustas majestades.

Dios es el fundador primero de toda ley y de toda obligación. Dios, que, ilegislable a toda ley que no sea su propio Ser sin mudanzas, se manifiesta en el relampaguear de la luz sobre nuestras cabezas, en el extenderse del tenebroso nublado estival, en el fragoroso bramar de los vientos (2) y en el resquebrajamiento de las montañas doloridas ante su airado aspecto; (3) Dios es quien coloca sobre nuestros hombros el yugo del deber. Pero el yugo del deber es trono de la libertad sentada en el atrio de la verdad. El deber nos lleva al conocimiento de la verdad y a la obtención de la libertad. Devorado el hombre por el hambre de infinito que en su seno depositara el Creador, se ha arrastrado por la tierra y ha asomado a todas las encrucijadas para descubrir las

1. Leon Rimbault. *Du Devoir* Les Vaillantes du Devoir p. 21.

2. Job, cap. XXXVI, 26 sq.

3. Habac. cap. III. 6.

makaldu ta azpiratuta, begijak noruntz biguritu ez dakijala, argiyak begi-aurian zirt egin dautso; egi-argija ixan da, egija azkatasun-bidia da. *Veritas liberabit vos.* (1)

Egija ezagututia adimendunaren biarkuna da, egija erazagutu ta irakastia jauparijarena. Jauparija Jaungoiko ta gixonen artian ipini da, ez bere onurarako, erijaren onurarako baño. *Omnis namque Pontifex ex hominibus assumptus pro hominibus constituitur.* (2) *Gixonetatik autetsitako jauparija, gixonen aldez ekiteko da.*

Gixona gaizkatuteko, aripien zapalduta dagozanai azkatasuna emoteko autetsijak dira jauparijak.

Iru, batez be, dira Jaungoikuagandik ekañi biar dautseguzan egijak. Euren gosez dabil gixona-ta.

(a) IZAPEKO EGI EDO JOSKORPUTZA. *Hoc facite in meam commemorationem.* (3)

(g) ADIMEN-EGI EDO IRAKASTIJA. *Pones in rationali iudicii: Doctrinam.* (4)

(k) EGIPEN-EGI EDO LAGIJA. *Docete omnes gentes, docentes eos servare omnia quaecumque mandavi vobis.* (5)

(a) *Joskorputza.* Lagi barijan, a. m., jauskain bakaña dogu, gure oindijetako jauskain gurgarija.

Gure ixakera ta zegati guztija ortik datoñkigu, Josu Kisto gure Jauna egunoro buru-eskeintzen dan oindijetatik. Aldendu, kendu of dizdizka dagerzan ogi-deun zurijak; jaupontzijetan taupadaka ta pil-pil irakiten daun odol deuna lurpian iruntsi egizube ta jaupaltzea be lurperatu ta erbestetu dozube. Baña jaupaltzea erbestetu ta erailtiaz, gizadija be aroztu ta erailda dagoke. Gixadija ezin da bixi Uskuñtza barik, jauskainge Uskuñtzarik ez da, ez eta jauskañik

1. Jon VIII, 32.

2. Ibertañai, V, 1.

3. Luk. XXII, 19. Korintañai I.^a XI, 24.

4. Bidez. Idazt. XXVIII, 30.

5. Mat. XXVIII, 19, 20.

sendas de la verdad y los palacios de su Libertador, y cuando abatido ya y debilitado no sabía a dónde dirigir sus miradas, hirió sus ojos un relámpago, era la luz de la verdad que es senda de la liberación: *Veritas liberabit vos.* (1)

Conocer esa verdad es obligación del ser racional, mostrarla y enseñarla lo es del sacerdote. El sacerdote ha sido colocado intermediario entre el cielo y la tierra, no para su propio bien y provecho, sino para provecho y bien de los hombres: *Omnis namque Pontifex ex hominibus assumptus, pro hominibus constituitur. Todo Pontífice segregado de entre los hombres, ha sido constituido para bien de los hombres.* (2)

Han sido escogidos para salvar a los hombres, para dar libertad a los desgraciados que lloraban oprimidos por la mole de sus pecados.

Tres son principalmente las verdades que hemos de llevar al pueblo que las está hambreado.

a) VERDAD SUSTANCIAL O EUCARISTÍA. *Hoc facite in meam commemorationem.* (3)

b) VERDAD INTELLECTUAL O DOCTRINA. *Pones in rationali iudicii Doctrinam.* (4)

c) VERDAD PRÁCTICA O LEY. *Docete omnes gentes, docentes eos servare omnia...* (5)

Eucaristía. En la nueva Ley, v. h., no hay sino un solo sacrificio, el augusto y venerado sacrificio del altar.

Toda nuestra razón de ser y oficio sacerdotal derivan de ahí, del altar donde constantemente se inmola Cristo Señor nuestro. Desterrad de nuestros altares las blancas y resplandecientes hostias, haced que la tierra devore la sangre divina que hirviente palpita dentro de nuestros cálices de oro; habeis desterrado, habeis sepultado el sacerdocio, entended que al mismo tiempo habeis asesinado a la humanidad. La humanidad no puede vivir sin religión,

1. Joann. VIII, 32.

2. Ad. Hebr. V, 1.

3. Luc. XXII, 19. I Cor. XI, 24.

4. Exod. XXVIII, 30.

5. Mat. XXVIII, 19, 20.

jaupaltza barik. Aroztu ludiñik jaupaltzea, ixango-edo da ariño ta idixko-eraillkintza, buruinduko dabez ilgayak, jauskañik, baña, ez da ixango. (1) *Omnis Pontifex ex hominibus assumptus pro hominibus constituitur in iis, quæ sunt ad Deum, ut offerat dona et sacrificia pro peccatis* (2). Jaungoikua, beraz, eta gixona jaupaltzean alkar lotu ta besartuten dira.

Gixa-bijotzak, bañu utsitubak dabezan soluak lez, gose ta egari dira; bizibide ederenatik jausita dagon txiro agurgarija lez, aterik-ate dabil gixona goiko janarijaren eske, bere goguaren sakontasun neuribageak asetu biar dauzan ogi donokitafaren bila, ta basamortu-ziar egindako bidezkunde-amayan estar-zuluak agorturik eta erayak suzko egarjaz kiskailduta aurkitu da. Zegaz, baña, egari ori iño, gosia asetu, sakontasunak estaldu? Goiko edari ta janarijagaz. Josu-Kisto berak esan dauku: *Ego sum panis vivus, qui de cælo descendi:..... Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem habet vitam æternam*. (3) *Ni naz donokitik etorritako ogi bixija, ni aragija jaten dauna ta ni-odola edaten dauna beti bixiko da.*

Berauxe agertu euskun polit polito Bossuet jakintsubak.

«Ardaua, diño, matzaren zañetan eralduriko ura da; odola gixonaren zañetan eraltutako ardaua; eraldatu zan, baña, odola Jaungoiko-zañetan eta ogi deuna ixan geban.»

¡Ogi deuna! Aor gixonai lenengo eruan biar dautsiegun egija, izape-egija. *Ego sum Veritas. Ni naz Egija* (4).

Jaupari agurgarijak: Lenagotxuago esandako Josukistoren itzak egiztuten ni Batzar jakintsu onen aurian ibiltia, gauz alperikakua dala agiri-agirijan dago. Bai dakit ixan dirala eta ondiño bai dirala

1. Itz onek idatzi doguzala-ta, jauskain-irasmena berez giza-indar-goñik ez dagola diñuen uñtziztilarijen aurka ez gara jariten; bakañik diñogu egitez ez dala iñoz gixa-almenekua ixan jauskain-irasmena, ta egizko bakara dan-Uskurtzan Jaungoikuak beti Bera'gan bakañik ixan dauzala jauskain eta jaupari-irasmenak. *Nec quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur a Deo tamquam Aaron*. (Ad Hebr. V, 4, 5.)

2. Ad Hebr. V, 1.

3. Jon. VI, 51, 55.

4. Jon. XIV, 6.

no hay religión sin sacrificio ni sacrificio sin sacerdocio. Proscribiendo al sacerdocio del mundo tendreis degüello de víctimas y combustión de holocaustos, mas no tendreis verdadera razón (1) de sacrificio: *Omnis namque Pontifex... constituitur..., ut offerat dona et sacrificia pro peccatis.* (2) Dios y el hombre se unen y se abrazan en el sacerdocio.

Abrense los profundos senos del corazón humano hambrientos y sedientos de algo sobrenatural, cual se abren las hondas simas despojadas de entrañas; mendicante augusto caído de su estado antiguo de grandeza camina el hombre pordioseando de puerta en puerta el pan sobresustancial, el pan que ha de saciar las profundidades inmensas de su espíritu y al término de su larga peregrinación por los áridos desiertos de la vida, hállase secas las fauces, abrasadas las entrañas con sed devoradora. ¿Cómo ahogar esa sed, saciar esa hambre, llenar esas profundidades? Con alimento y bebida del cielo, v. h. Lo ha dicho el mismo Jesucristo Señor nuestro: *Ego sum panis vivus qui de cælo descendi...* (3) *Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem habet vitam æternam.* Yo soy el pan vivo bajado del cielo... Quien come mi carne y bebe mi sangre, tiene la vida inacabable. Bellamente lo ha expresado el gran Bosuet: «El vino, dice, es el agua transformada en las venas del sarmiento; la sangre el vino transfigurado en las venas del hombre; transformóse la sangre en las venas de Dios y tuvimos la Eucaristía».

¡La Eucaristía! He ahí la primera verdad que debemos llevar a los hombres, la verdad sustancial. *Ego sum Veritas. Yo soy la Verdad.* (4)

Necio empeño fuera, venerables sacerdotes, detenerme ante

1. No se vea en estas palabras repulsa para los teólogos que defienden, que la institución de los Sacrificios no supera de suyo las fuerzas humanas; únicamente significamos que de hecho jamás los sacrificios han sido de institución privada y que en la religión única verdadera ha sido Dios quien siempre se reservó la institución de sacrificio y del sacerdocio: «*Nec quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur a Deo tamquam Aaron.* (Ad Hebr. V, 4, 5.

2. Ad. Hebr. V, 1.

3. Joann. VI, 51, 55.

4. Joann. XIV, 6.

gixon abo birauzaledunak, bai eta euren espanak Jaungoiko-odolaz goñituta erabili aŕen, be, (1) ez dagola Josukisto gure oindijetan esan dabenak; ez dala Josukisto gure janarija, gure alaya, gure poza, gure betiko atsedena, gure donoki ta gure bixitza. Ixan ziran Kisto beraren egunetan be Galilai eŕkijan.

¡Ezin laŕeke! esan eben. Ezin laŕeke siñistu gixona geure janarija biguñtuko dala. *Durus est hic sermo et quis potest eum audire?* (2) *Itz gogoŕa da au, nok siñistu?* Ezin, ezin.

Ezin laŕekela izan? erantzun eutsen Josukisto Jaunak. *Nire itzok zoztoŕa iminñen dautzube?* *Zer ixango ete-da, ba, gauz gelgaŕijaguak ikusiko dozubezanian, Neu goiko odehyak oinpian dodazala-ta neu-Aŕaren eskuman jaŕiñen nazala dikuskezubenian?*

Jaungoikua gixon deunga ta gaiztuen aŕez-aŕ jaŕi da; dana dakijana, oro al dauna, argija dana; alde batetik; bestetik ezer ez dakijenak, ezer ezin dabenak, iluntasun ta gaba diranak. ¡Ezin laŕeke izan! diñue siñisbakuak, Jaungoikua euren adimen ilunen neŕŕira beraturik; ¡bai-ladike izan! diño Jaunak ixadi guztijaren goñik egazka dagijala.

Siñisbakuen jezetz! ori guzuŕtu ta bere ¡bayetza! egiztuteko Eguben deun gabian, esan eban: *Hoc est Corpus meum. Hic est sanguis meus. Auxa da nire gorputza; auxa da nire odola* (3).

Itz oŕek esan ebazana ez zan sentzunbakua, ez zan burtzorua; sentzunbagekeri ta zorakerijak ezin dabelako gizadi guztija berak lez eraldatu, ta uafika bañiz jauŕti, gaizkatasun-bidera.

Jaungoikua da, ta oŕegañik belaunbikotu eragin biaŕ dautsagu gixadijari Josukistoren oindi-aŕñan, beronixek diralako Egi ixapekuaren ingizaŕtegijak, beronixetan bixi dalako egi-egiz gure iluntasunak argiñu, gure estuntzak zatiñu ta gure gose-egaŕijak asetu-tera etoŕi zan gure Jaungoikua.

1. Bañizale edo modernistak.

2. Jon. VI, 61, 62.

3. Mark. XIV, 22, 24.

esta sabia Asamblea a demostrar la verdad de las palabras de Cristo poco ha citadas. Ciertamente que no faltaron ni faltan en nuestros días bocas blasfemas y hasta labios enrojecidos con el contacto de la misma sangre de Jesús (1), que han osado negar la presencia real de Dios en nuestros altares, sagrados depósitos de nuestro pan, de nuestro vino, de nuestro reposo, de nuestra felicidad, de nuestra bienaventuranza.

Tampoco faltaron en Galilea en el día memorable en que Cristo pronunciara por vez primera esas palabras. ¡No es posible! decían, no se puede creer que un hombre se convierta en manjar nuestro: *Durus est hic sermo, et quis potest eum audire? Dura palabra es esta ¿quién la podrá soportar?* (2)

¿Que no es posible? les replicó Jesucristo: *¿os escandalizan mis palabras? Pues ¿qué será cuando veais nuevos milagros, qué cuando me veais subir junto a mi padre sentado sobre nubes de gloria?* Dios se ha enfrentado con la impiedad, el Omnisciente y Omnipotente afirma lo que los incrédulos en su noche de ignorancia se atreven a negar. ¡Imposible! dice la impiedad rebajando a Dios al nivel de su menguada inteligencia. ¡Posible! dice Dios elevándose más allá del orden creado y natural.

Y para dar un mentís solemne a la negación incrédula, pronuncia en la noche del Jueves Santo aquellas imperecederas palabras: *Hoc est Corpus meum... Hic est sanguis meus...* (3) *Esto es mi cuerpo; esta es mi sangre.*

Quien pronunció esa frase no es un insensato, no es un loco iluminado; que jamás la locura y el iluminismo han ejercido influencia divina en la humanidad; es Dios, como lo dicen sus milagros y el cambio de cauce de los humanos acontecimientos por El obrado. Caigan, pues, de hinojos los pueblos ante los altares de nuestra religión sacrosanta, archivos de la Verdad sustancial, de Cristo bajado a la tierra a iluminar nuestras sombras, romper las cadenas del error y saciar el hambre de los espíritus.

1. Refiérome a los modernistas.

2. Joan. VI, 61, 62.

3. Marc. XIV, 22, 24.

(g) IRAKASTIJA. Beste egija, adimen-egija be bai-deska giza-goguak. Ludijau, egijagana daun sukaŕa davla-ta, eŕeten dago. Bijotzaren baŕu sakonian Jaungoikuak erdetako jakin-gurari bixi-bixi ta ixilak egijagana darua beti; ezin da geldirik egon, eta egijaz jayotzez uts dagon goguaren eztenak beragana zirikatuten dau, ixate guztijen lenengo itufira duazan bidietara bultzatuten dau ta era guztijetako gixonak adimen-burukaetan leŕokatuten dira, ostenduago ta nayago dan egija aurkiŕuteko.

Jakintz-eŕpiakaz oro azteŕtu gurarik ibili da, baŕa ez dabe aŕetu gixonen jakintzak, ez eta edeŕtidi ta ixadiko gauza gelgarijenak be. Laŕtzaz laŕtzara ta arauketaz arauketara ijutika ibilirik jaŕi da senduaguak uŕte ixan dauzan luŕesijetan; eta emetik, bere gixa-indaŕak baŕo beste irozkaŕi barik, aurera egin dau ixadi-azkenan jaŕgiŕa dagozan aŕesi ta aŕpilak beratu ta gixa-indaŕ goŕtik diran egijak beraganatuteko asmuaz. Araŕo eldu danian tximist-zartadiak zaŕnetako odola ixostu dautso; mugeak aurkiŕu dauz ta mugeak igarroteko ego barik dago; burdiŕezko beso indaŕtsubak lotuten dau aurerago jun ez dedin. Bere aŕokeri ta aundi-nayan sauriŕuta gixonak ausaŕti itandu dau: Zer dala-ta bayeztu biaŕ dodaz beste eŕki oŕetako egijak, zegatiŕ Doibatz-siŕiskayak ez dodaz ezeztuko? ¡Gixon gaizpetubak! Guralmena gaiztakerijaz usteldu ta Jainko-eskaŕa ostikopeturik, adimen-indaŕakaz bakaŕik baŕuratu gura dira siŕismenaren etxian. Okeŕ dabiliz, euren erijotz-lezetara zuzen baŕo zuzenago duaz. Egi-biŕa dabilanari ez dautso Doibatzak iŕnoz zoztoŕik ez aŕesirik imiŕi: Doibatz-semiak eurak dira egi-bidietan ausaŕtijanak, bai eta zori obekuak be. Siŕismen-zaindasunaz dabilz eta oŕela ixan biaŕ.

Ludi onetan bixi garan ezkeri, (1) siŕismen-egijak beti iluntasunez inguratubak egon biaŕ, gu baŕo gorago zabaltzen diran zelayetán jayuak diralako; baŕa argi-argi, dizditsu ta ezin ukatubak

1. Ez diŕot gero donokijan siŕismena iraungo dala, ezpada gero goi-iztiz dikuskeguzan *egijak* orain siŕismenari dagokiozala,

b) *Doctrina o Verdad intelectual.* El mundo tiene fiebre de verdad. Inquieto y nervioso corre sin cesar en su busca empujado por el secreto anhelo de curiosidad indagadora que el mismo Dios infiltró en las profundidades de su inteligencia. El aguijón espiritual de su alma naturalmente vacía de verdad, le estimula hacia los caminos que llevan a la fuente primera de todas las realidades; y hombres de todas las clases sociales alinéanse en las luchas de la mente para hallar la verdad tanto más ansiada cuanto más oculta.

Ni las ciencias humanas, ni las bellas artes ni los espectáculos de la naturaleza le han satisfecho, y saltando de baluarte a baluarte, de sistema a sistema ha tomado hoy nuevas posiciones y se ha arrojado, confiado en sus fuerzas, a romper la alambrada, que allá en el confín del horizonte de la naturaleza le impedía la entrada en el reino sobrenatural de las verdades. Al llegar a ella, violenta sacudida eléctrica ha helado la sangre de sus venas, está privado de alas para volar más alto y una mano de hierro le impide que por sus solas fuerzas pueda pasar a la otra parte de lo sobrenatural. Herido en su orgullo se ha alzado con arrogancia: ¿Por qué he de admitir las verdades de esa otra región sobrenatural, por qué he de asentir a las verdades de los dogmas católicos? ¡Desgraciados! Despreciando la gracia y pervertida la voluntad por el vicio, quieren servirse solo de la inteligencia para penetrar en el reino de la fé. Marchan desorientados, corren derechos al abismo de su perdición.

Jamás la Iglesia ha puesto límites ni barreras al genio investigador de la verdad, antes es el genio católico el más audaz en su arrojo y el más feliz en sus éxitos. Pero es porque en todas sus investigaciones marcha salvaguardado por la regla y por el freno de la fé.

Esencial es a las verdades de la fé la oscuridad, mientras vivimos en esta vida; (1) porque fabricadas en regiones superiores a las nuestras no llega a abarcarlas nuestra facultad intelectual; pero

1. Esta frase no significa que la fé permanezca en la Patria bienaventurada, pues se refiere a las verdades que aquí son objeto de la fé y después lo serán de la ciencia bienaventurada.

agertuko yakez gure adimenai obi-atiak igaro-ta eguzki betikoar-en aurian jariko garanian.

Bein baño gejagotan ikusijak ixango dozubez biar bada odei-gotik zaloika ta arin dabilzan egazkiñetatik artutako argazki polikak. Egazki bizkoan duan sogileak ez dau argitasuna baño besterik ikusten; dana argitsu ta izpitsu dager, eta odei-lepo zabal eta leundubak, eguzki berotsubak jo ta neuriturik gora ta bera dabilzala, itxaso baretubaren antza dabe batzubetan, bestetsubetan zelai berdatsubak dirudiz eta sañiro mendi jagijak baño tontoñ ikaragafijaguak erakusten dabez; baña aldi berorixetan, odeipian, lufian dabilzanak goirantz begiratu ezker, laño baltzak bakarik ikusten dabez, eta ez dabe susmauten an goyan dabilala ertilarija argitasunez inguratuta.

Beroelaxe da siñismen-arazuetan be. Gure adimenak, gorputz iluntasunetan bafuratuta dagon ezker, ezin dauz ikusi an goyan zorijontsubak dikusken eguzki dizditsu ta bere izpiak, bulzkin-biaña dau siñismen-goi itzaltzubak loñtuteko, eta bulzkin ori Jaungoiko eskaña da. Goi-eskañ onek guralmena igiñuten dau ta guralmenak goi-eskañ-indañaz adimena eragiten dau, bere indañez ikusi ezin daunari, bayetza emoteko.

Lenen lenengo goi-eskaña, guralmena gero ta azkenian adimena. (1) Jaungoikuaren esanagañik bayetz diñuan gure siñismenaren bide zuzen eta bañu-bañutikua, orixe da.

Goi-eskañ-bulzkin ori ikuñton-bidez gixa-goguetan jañi, ta beko, gauzaen eraikorijakaz ixandako makaltasunak Joskoñputz-bidez sendotu doguzan ezker, anai agurñafijak, gure biarñuna da, adimen siñisdunen aurian egi kistañen oyal ezin ederñaguak zabaltzia, gero, siñispideak igarota, adimen onek gotik etorñako egijai euren bayetz eta txalua emon dagijoen. Oyal oñek Irakasti kistañ-ingoskijak dira. Euren erdi-erdi ta lenengo mañean Irukoitz deun-siñiskaya dizditsu dager; Atanasi deunaren ixenaz urte luzietan erabili ta nik zuen aurian osorik azaldu al-gura neunken ikuñkunan maña

1. Trento'ko Batzar Nagosija 6'gn. ekitaldija. Vatikano'ko Batzar Nagosija «Constit Dei Filius» Thom. Deuna 2'gnaren 2.^a, 2. q.

aparecen claras, diáfanas, evidentes a las inteligencias de los bienaventurados cuando transpuestos los umbrales del tiempo se sientan frente al Sol de la eternidad.

Habreis admirado alguna vez bellas fotografías de nubes tomadas desde la cámara de estudio de un aeroplano que en rápido vuelo se ha alzado por encima de aquellas y se mece magestuoso en las alturas. El espectador que marcha en el veloz aparato no ve sino claridad. Todo está bañado en luz y la superficie de las nubes le ofrece los más caprichosos juegos al ser herida por los rayos solares; sin embargo los que a esa misma hora caminan debajo de la nube en la tierra, la ven negra y nada distinguen de las claridades en que se sumerge allá arriba un artista lleno de audacia y de ideal.

Así es en el orden de la fé. Marchando nuestra razón aquí abajo envuelta en las sombras del cuerpo, no puede atravesar las nubes para distinguir las claridades sobrenaturales en que se embriagan los bienaventurados. Necesita de un motor que, venciendo los obstáculos, le lleve a recibir la luz de las alturas apenumbra-
das de la fé, y ese motor es la potencia sobrenatural de la gracia cuya primera actuación se ejerce en la voluntad la cual impera a la razón asentir a lo que no ve por la fuerza de su visión. La gracia primero, luego la voluntad y por último la inteligencia. (1) Ese es el proceso íntimo del acto de nuestra fé, que asiente por la sobrenatural autoridad de Dios.

Colocado, pues, venerables sacerdotes, el motor de la gracia en las almas, mediante los sacramentos, y reparados con la Eucaristía los pequeños desgastes ocasionados por el roce con las criaturas, es deber sagrado en nosotros extender ante las inteligencias de los fieles los magníficos lienzos de las verdades cristianas, para que pasando de la antesala de los motivos de credibilidad, presten su asentimiento y aplauso a las creaciones del Verbo de Dios.

Esos lienzos, h., no son otros que las páginas de la Doctrina cristiana, en cuyo centro se destaca en primer término el augusto misterio de la única Naturaleza divina en tres Personas, misterio cantado vigorosamente en aquel símbolo portentoso atribuido por

1. Concil. Trident. sep. 6.-Conc. Vatic. «Constit. Dei Filius» Sto Tomás, 2.^a 2.^a 2. q.

indařtsubakaz margoztuta daukagun siñiskai adoretsuba. *Qualis Pater, talis Filius, talis Spiritus Sanctus. Æternus Pater, æternus Filius, æternus Spiritus Sanctus* (1) Aġea lakua, Semia, bardiña Goteuna; betikua Aġea, betikua Semia, betikua Goteuna; mugebakua Aġea, mugebagia Semia, mugebakua Goteuna, ez baña iru betikoř ez eta iru mugebako be; iru notin ixan ařen, ixapen bat dabelako. Aġea Semiaren Askuna, Aġea ta Semia Goteunaren Askun bakařa, baña alan eta be, asiera barik Aġea, asiera barik Semia, asiera barik Goteuna.

Zearkatu apur bat gejago Irakasti kistařan margoztuta dagozan siñismen-egijak ezagututeko.

Patmos ugařtian ostenduta egazka asi da Jon Goizparkarija ta bere eguak Goteun-eguakaz eraikorita eguzki-pian iñoz idatzi dan itzaufirik gorendubena idazten dau. *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum... Et Verbum caro factum est.* (2) *Lenan Autija zan, eta Autija Jaungoikua'gan eguan eta Jaungoikua Autija zan... Autija gizatu zan.* Emakume-sabelan gizatu zan, dařai Paul deun Bidaldubak. *Factum ex muliere, factum sub lege.* (3) Egizko gixona, egizko Jaungoikua. (4)

Jaungoikua, Uřtzi-aditzetik, Aġearen ixapen aldakuntzagetik betikotasunan jayua; *gixona*, amaren ixapen aldakořatik aldi igarokořan jayua.

Gořiko beste egi asko be berořelaxe Irakasti kistař-oyaletan margoztuta aurkituko geukez, geu guztijon asiera ta azken-siñiskayakaz atsedendu ařte.

Jaungoikua da gure atsedena. Bera'gandik gatořz, Bera'gana, donokirantz guaz. ¡Ah! ¡Donokija! Zer ete-da donokija? Donokija Jaungoikua bera da; belakija urez betetzen dan lez, gu be Jaungoikoz betetzia; ařařiak uretan lez, guk be Jaungoiko itxasuan uger egia; egaztijak goiko utsunetan lez, guk Jaungoikua'gan egazka egia, Jaungoiko bera'kin, Jaungoiko bera'gan; Jaungoiko-ataz

1. Atanasiara ixendatuba dan Ikurkuna.

2. Jon, I, 1, 14.

3. Ad Gal. IV, 4.

4. Atanasi-ikurkun.

largos años a S. Atanasio y que yo gozara poderlo exponer íntegramente ante vosotros: *Qualis Pater, talis Filius, talis Spiritus Sanctus. Æternus Pater, Æternus Filius, Æternus Spiritus Sanctus...* (1) Cual es el Padre, así es el Hijo, así el Espíritu Santo; eterno el Padre, eterno el Hijo, eterno el Espíritu Santo; inmenso el Padre, inmenso el Hijo, inmenso el Espíritu Santo, pero no tres inmensos, ni tres eternos ni tres increados porque tres personas distintas y una sola sustancia y naturaleza. Ladeaos del centro del cuadro y divisareis nuevas pinceladas irradiadas de la mente eterna de Dios a la mente de S. Juan Evangelista quien, rozando sus alas de águila con las alas del Espíritu Santo, derramaba en el cuadro los más brillantes y sublimes colores del misterio de la divinidad de Cristo. *In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum... Et Verbum caro factum est.* (2) *En el principio era el Verbo, y el Verbo estaba en Dios, y Dios era el Verbo... El Verbo se hizo carne.* Se hizo carne, proseguía el Apóstol S. Pablo, en el seno de una mujer: *Factum ex muliere, factum sub lege.* (3) Perfecto Dios, hombre perfecto. (4) Dios naciendo en la eternidad del entender divino de la misma sustancia del Padre, hombre naciendo en el tiempo de la sustancia de la madre.

Y así encontraríamos otras verdades cristianas dibujadas en los grandes lienzos de las páginas del catecismo hasta hallar las pavorosas al par que consoladoras de nuestro origen y de nuestro destino. De Dios venimos y a Dios, al cielo caminamos. ¡Ah! ¡el cielo! Y qué es el cielo, h.? El cielo no es otra cosa que Dios. Un empaparnos de Dios como la esponja se empapa de agua, un sumergirnos en Dios como los peces se sumergen en los océanos, un volar magestuoso por el ambiente embriagador de Dios sin poder jamás constituirnos fuera de sus fronteras.

Sublimes verdades las verdades católicas. Noble y encumbrada

1. Symb. Atanasiano.
2. Joan. I, 1, 14.
3. Ad Gal. IV, 4.
4. Símbolo Atanasiano.

iñoz iges egin barik. ¡Egi gorendubak egi kistafak! ¡Erijari eurak irakasten dautsazanaren irakaskintza egi-egiz aundi ta zindua! ¡Gofiko irakaskintza au darabilzun jaupaltza! Buruba makur dodala gurtuten zaut eta iluntasunez inguratutako gixa-adimenak argitu-teko daukazuzan biarkunak donokiak ta jaungoikozkuak dirala bijotz-bijotzez ta adorez dautort.

k) *Egipen-egi edo Lagija*. Egija egokitasuna da. Adimenak gauzaekiko ixan biak daben egokitasuna. Egokitasun barik ez dago edertasunik ez eta egirik be. Ez gara geu gauzaen egiliak ez eta lagijaren irasliak be. Arekaz idekatu ta egokitu biara dogu, Jaungoikua dalako euren egile ta jabe bakara; gu, beraz, Urtzi-otseñak.

Jaupari agurgarriak, egokitasun ori geu'gan ixatia gixi da; gure biarkuna auferago dua, gogo kistafetan sorterazi ta indartsu agertu eragin biarian gagoz. *Euntes docete omnes gentes, docentes eos servare omnia quaecunque mandavi vobis.* (1) *Zuaze ta oztiai irakatsi, Nik agindu dautzubedazan guztiak betetzen irakatsirik.*

Lagijaren ixatia ludi guztijak dator. Bira-biraka ibilijaz izate-lagijen aldakaiztasuna agertzen daukun elatxuba, ta gizandi-azur gogortubak lez geldi ta ixil dagozan antxiñako endakijen oroigayak; itxas-ontzi aundijenak buztan-indaraz irauli ta itoten dauzan ur-mamua ta ekatx indartsuben auñian garaitzale jagiten dan lur-mamua; eraldoi ikaragari-antzez uin-aguaz itxas-ertziak joten dauzan itxasua ta lerden eta aro euren burubak goirantz dabezan mendijak; ludiko gauz guztijak daruez lepo-ganian lagijaren leño sakonak, lagi-ataz ezin da ezer be ludijan bixi.

Gixona baño beragoko maletan dabilzan ixatiak ez dabe baña, ikusten, ez dabe uletuten lagi ori, irakurten be ez dakije ta; bakarik adindunak leñoak zeindu, bere itzak irakuri, bere atalkijak bata bestiakaz erkatuten dauz, eta Egi betikoñaren lenengo iz-

1. Mat. XXVIII, 19, 20.

profesión la de enseñarlas al pueblo cristiano. ¡Oh sacerdocio, que ejerces el magisterio sobrenatural de las inteligencias! Rendida la frente te venero, y aclamo sagrados y divinos tus deberes de iluminar con la verdad las ensombrecidas mentes humanas.

c) *Verdad práctica o Ley*. La verdad es proporción, es armonía, armonía de la inteligencia con las vivientes realidades, adaptación de nuestros actos a la ley. No somos creadores de la realidad ni fundadores primeros de la ley, tenemos el deber de amoldarnos a lo establecido por el Hacedor y Dueño soberano de todas las cosas, Dios.

No basta, venerables sacerdotes, que engendremos en nosotros esa armonía y correspondencia de acciones y sus normas, es preciso que las levantemos vibrantes y vigorosas en los corazones cristianos. *Euntes docete omnes gentes, docentes eos servare omnia quaecumque mandavi vobis.* (1) *Id, enseñad a todas las gentes, enseñándoles a cumplir cuanto yo os he mandado.*

Todo en el mundo pregona la existencia de la ley. El átomo imperceptible describiendo concéntricos movimientos que nos confirman en la invariabilidad de las leyes naturales y los antiguos monumentos, osamentas de gigantes petrificados, heraldos mudos de generaciones que pasaron; el monstruo marino que con el poder de su cola vuelca en el océano orgullosas embarcaciones y el monstruo terrestre desafiador victorioso de ventiscas y huracanes; el mar, atlante formidable que con maza de olas golpea sin cesar vuestros diques y las montañas que orgullosas muestran sus musculaturas de gigantes, todo en el mundo lleva sobre sí los trazos de la ley, caracteres de un gobierno, fuera de cuyo cetro no es posible la existencia.

Los seres inferiores al hombre no perciben esa ley, no la entienden, no la saben leer; únicamente el ser inteligente distingue sus líneas, deletrea sus palabras, relaciona sus artículos y formula en su inteligencia la ley, irradiación primera de la eterna Verdad en su mente.

5. Mat. XXVIII, 19, 20.

pija adimenan dager, eta gixonak lagija deraz bere bañu-sakonetan.

Gure adin-oyaletan lenengoz dizdiratzen daun ixate-lagijaren agakea da, ta agaka ori Jaungoikuak berak gero Amarkunan argitu ta azalduko dau.

Jaungoikuak irakatsitako amarkun ori oñaitzat ez daukaken lagija, ez da ixango lagija, azkatasun-beso ta oñak lotuko dauzan estuntza baño. Legaítasun'ezko ixena dabela-ta ixate lagijaren aurka, Jaungoiko ta bere Doibatz-aurka dabilzan lagijak, ezin doguz ontzat artu. Gogape zatituben zati ta oindi ostikopetuben zuzpalak nañez daruezan oben ikaragiñak dira. Egunen baten lagi orek eraztu ebezan buru-ganian Juda'ko iragañliaren eze-tsija entzungo da. *Vae qui condunt leges iniquas.* (1) *Gaiztetsijak lagi zuzengabien egileak.*

Lagijak ez dau egizko azkatasunaren bidian aurkako aresi ta zuresirik jasoten, ez dalako bera be adimen-aurian jagiten, adimen-albuetan baño, berau obeto uarkatu ta gure azkatasunaren asiera ta amaya dan Jaungoikua'gana zuzenago eruateko. Gixona lagija'gandik urunago ta azkatasungiago aurkitzen da; geruago ta gejago Urtzi-jaurbide'tik urunduten dalako ta Jaungoiko-jaurbide-ataz gixonak ez dau besterik aurkituten joputasun-oñestuntzea, nausikeri-zigofa, ta erijotz-obia baño. Beraz azkatasun eta eskubide guztijak galdu ta erijotza beraganatu. Lagijak ez dau inoz egizko azkatasuna erailtzen. Josukisto berak be ixan eban, bai, lagijaren buztañija, ez eban, baña, ixan bere azkatasunan ilun eta makal-keririk. (1)

Lagija, esan geinke, itxas-onduetan ostenduten diran aitz ariskudunak erakutsi ta gaizkatasun-kayara garuazan disdis-argija

1. Esaia, X, 1.

2. *Hoc mandatum accepi a Patre meo.* (Jon, X, 18). Bai dakigu gaur urtzizti-irakasle artian gero ta gejago zabaltzen dala (Billot, Stentrup, etc.) «mandatum» itz orek ez daukala agintza estuaren indaia diñuanen aburuba eta geruago gejago dirala Josukisto'k orekako agintzarik ez ebala ixan diñuenak; baña ospetsubenak ixan diran urtzizti-erak eta Toma-Baños'tarak batez be, bayetzian dagoz. Urtzizti-era au beti ixan yakigu bestetzuk baño pozkor eta atseginkoragua bai eta Doipurubak obetzat goralduba be. Josukistoren azkatasun eta obendigetasun'tzazko auzijan be, ez dikusgu urtzizti-era oretatik alde egiteko zegañ indaitsurik.

Es la proyección en los lienzos de nuestra razón del alfabeto de la ley natural que, luego glosará el mismo Dios en la magna Constitución, en la que debiera ser Constitución de todos los Estados del mundo, el Decálogo.

Toda ley que no cuente por base al Decálogo dejará de ser ley, será grillo atado a los pies de la libertad humana. No podemos admitir esas, que llamándose legalidades constituidas están en abierta pugna con la ley natural y con los derechos sacrosantos de Dios y de su Iglesia. Son crímenes monstruosos que arrastran consigo pedazos de conciencias despedazadas y astillas de altares profanados. Sobre las espaldas de quienes los forjaron se oirá un día el chasquido del látigo amenazador, el anatema del Profeta de Judá. *Vae qui condunt leges iniquas.* (1) ¡Ay! de los que establecen leyes iníquas.

La ley no alza barreras ni muros frente a la verdadera libertad del alma, porque no se levanta frente a la razón sino a sus lados para encauzarla y llevarla más derechamente a Dios principio y fin de su libertad. Cuanto el hombre más se aparta de la ley más pierde de su libertad, porque más se aleja de las fronteras del gobierno divino, y fuera de esas fronteras el hombre halla a sus pies los grillos de la esclavitud, sobre su cabeza el peso de la tiranía y en su corazón el sarcófago de la muerte. Pierde la libertad, pierde sus derechos y encuentra la muerte. La ley no mata jamás la libertad verdadera. El mismo Cristo sintió el suave peso de su yugo, pero nunca proyectó sombras en su libertad. (2) La ley es poderoso reflector que, iluminando el fondo de los mares donde se ocultan escollos peligrosos, marca las rutas que conducen al puerto de salvación, que es puerto de Verdad y de Libertad de los

1. Isaías, X, 1.

2. *Hoc mandatum accepi a Patre meo* (Joan. X, 18). No ignoramos que hoy día se va generalizando bastante entre los teólogos (Billot, Stentrup, Crosta, Mendibe, etc.) la opinión de que la palabra «mandatum» no significa estricto precepto y que no los tuvo tales Jesucristo; pero las clásicas escuelas teológicas y sobre todo la tomístico-bañesiana los admitieron en todo el vigor de la palabra. Nosotros hemos hallado siempre un descanso y consuelo intelectual en esta escuela, la más recomendada de los Pontífices Romanos. Y en esta cuestión de la armonía entre la libertad e impecabilidad de Cristo tampoco hallamos motivos para no continuar dentro del recinto tomista.

dala, ta kaya ori egijaren eta Urtzi-semien azkatasun-kaya da. Ipiñi dagiguzan ba gogo kistañak egi-bidietan, belaunbikotu dagizala Amañkunaren lenengo agintzan geure mañsun-atietaraño beratuten dan Latari guenaren auñian. ¡Jauna! desa Agustin deunak. ¿Noñ ete naz ni Zeu nire mañsun-eske etoñtzeko ta emoten ez dautzudalako asañe Zeu ixateko? Zoritxañ txikija ete-deritxazu Zeu ez mañatutia, ondiño zeure asañia getu dagizun? (1) Mañatu gura zaut, Jaunoi, zeure lagi deuna egiztu gura dot.

II

Egi - bidia, izkuntzea. Euzkerea

a) *Erijari bere izkeraz*. Zeintzuk ete-dira, baña, egijaren kaya ta aintza-ertzieta garuakezan bidiak? Ezpatea ixango ete-da erijak egijaren auñian makuñtu ta erijen jabetasuna ekañiko dauskuna? Ez, anai agurñarijak, ezpateak bakañik ezin dauz ludi bertoko irabazle ta gixandijen burubak be zuzentzazko burestunaz inguratu, gitxijago goralduko dauz donoki-irabazliak. Ezpateak gorputzak bai-dauz azpiratu ta zapalduten; ezin dauz, baña, adimenak irabazi ta goguak azpiratu. Izkiñupian etendubak ixan diralako luñ ganian datzaen gorpubetatik, zuziñu ta sakalatubak ixan diran urijen auts' petik abots indañtsuba urteten da beti, azkatasun-diaña, lengo jabetasuna deskan abotsa.

Goguak ez dira izkiñu-bidez irabazten, gogai ta mañsun-bidez baño. Oregañik Doibatzak ezetsi dauz izkiñu-indañaz erijak siñismeneratu gura ixan dabezanak. *De Judæis*—dirakuñgu Toledo'ko IV'gn. Batzañan—*præcipit S. Synodus, nemini deinceps ad credendum vim inferre..... Ergo non vi, sed liberi arbitrii facultate, ut convertantur suadendi sunt, non impellendi. Judañak'tzaz Batzañak dagin iñori indañka ez egiñeko auñerantzian, siñistu dagijan..... Beraz ez yake indañkaz eragin biañ siñismenara etoñi dedizan, gurari azkatuz baño.* (2)

1. Autorkun-idaztijan I idazt. 5'gn. zenbakijan.

2. Toledo'ko IV'gn. Batz. 55'gn. atzalb.

hijos de Dios. Pongamos, hermanos, las almas cristianas en esas rutas de verdad, hagámoslas caer de rodillas ante el Supremo Legislador que en el primer precepto del Decálogo se humilla hasta pedirnos su amor. ¡Señor! exclama S. Agustín. ¿Quién soy yo para que pidas mi amor y te indignes si no te lo doy? Parécete pequeña desgracia no amarte para que añadas a ello tu indignación? (1) Quiero amarte, Dios mío, quiero cumplir tu ley santa.

II

El camino para la verdad, el idioma. El euzkera

a) *Al pueblo hay que hablarle en su idioma.* ¿Cuáles son las rutas que conducen al puerto de la verdad y a las venturosas playas de la gloria? ¿Será la espada la que nos dé el dominio espiritual de los pueblos obligándolos a rendirse al paso de la verdad celestial? No, ven. herm.; la espada sola no pudo ceñir jamás con corona de justicia ni aun la frente de los héroes y conquistadores de la tierra, mucho menos podrá ceñir la de los conquistadores del cielo. La espada humilla y rinde los cuerpos, mas no puede humillar el pensamiento ni rendir las almas. De entre los confusos montones de cuerpos maltratados y ciudades devastadas surge siempre la voz de reivindicación y de libertad.

Las almas solo se conquistan por la idea y por el amor.

De ahí que la Iglesia Católica haya condenado siempre el empleo de la fuerza física para rendir los pueblos a la fé. *De Judæis*, leemos en el IV Concilio Toledano, *præcipit S. Synodus nemini deinceps ad credendum vim inferre..... Ergo non vi, sed liberi arbitrii facultate ut convertantur suadendi sunt, non impellendi. Respecto de los Judíos manda el S. Concilio que a nadie se haga en adelante violencia..... No han de ser forzados por violencia a convertirse sino persuadidos libremente.* (2) Y San Gregorio no podía contener su admiración ante ese nuevo sistema

1. Confes. lib. I, n. 5.

2. Concil. IV de Toledo, c. 55.

Èta Gergori deuna Goizpar-edazmen-era ori ikusirik gelduta lotu zan: *Barija ta iñoz entzun bagia da, zigor bidez siñismena ezartuten daun izkintzaketea. Nova atque inaudita est hæc prædicatio quæ verberibus regis fidem exigit.* (1)

Siñismena geure adimenaren bayetza da, baña adimenak goi-eskañ ta guralmen-indañaz emoten daun bayetz azkatuba. Sinismenara bultzatuten daun indañ ori, adimenari bañuko autija'tik yatoñko, atazko autija-bidez, ezpanetako itza-bidez. *Fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi.* (2) Gixa-goguak siñismeneratu ta Urtzi ta Egijagana eurak eruateko, Kisto jaunak esku-betan ipiñi dauskun ezpatea orixe da. *Euntes in mundum universum prædicate Evangelium omni creaturæ.* (3) Zuakez, nire Goizpara irakaskezube, Donoki'tik ekañi dautsubedan egija abenda ta izkuntza orok ezagutu dagijela. Gixa-goguak irakasti kistañ artu ta eurakanatu biñian dagoz; eta gorputzai lotuta bixi garan ezkerogogo-lagija auxa da: ezin dabela goguak ezer eurakanatu ezpanetako itz ala atazko auti-bidez ixan ezik. *Nihil est in intellectu quod prius non fuerit in sensu*, iñuen antxiñako jakitunak.

Ez da gure izkerea, gotzonen izkerea lakua. Gotzonak, batak bestiagana adiñak zuzenduz, (4) añuten dira; gu, baña, gorputzaekiko zeozer-biñian gabiltz alkañ añuteko, ta oñetarako lenen lenengua izkuntzea da.

Baña izkerea be ez da ixango goguak alkañekin lotu ta uleñtuko diran bidea, goguak eurak gorputz-ezpanetan darabiñen izkerea ez bada. Argija baño argijago dageran gauzea da; alkañekin bixi gura bagara, mañasun-katiakaz lotuta ibiñi bagabiltz, alkañ añu biñ. Ixakera beraren aginduba da, gixa-adiñen lagi zuzena, beste gixa-adin-legiak lez, Doibatza-agindu ta irakasmenetan txalorik pozkaritsubena loñtu dabena.

«Siñiskai orokañak suzterajak dabez gixa-ixakera bañu bañu-

1. Il'gn. idazt. 50'gn. idazk. Blanch M. B. S'ak diñonez (Theol. Fundament.)

2. Ad Rom. X, 17.

3. Mark. XVI, 15.

4. Toma deuna. «Summa Theol». — *De loquutione angelica*. I pars. quæst. CXVII, art. 1.

de predicación. *Nueva es, y nunca oída predicación esta que a fuerza de azotes exige la fé. Nova atque inaudita est hæc prædicatio, quæ verberibus regis exigit fidem.* (1)

La fé es fruto del libre asentimiento de la inteligencia bajo la moción de la voluntad y de la gracia. Y la inteligencia recibe la impresión de su verbo interno en orden a la fé, por el verbo exterior, por la palabra. *Fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi.* (2) Esta es la espada que Cristo nos pusiera en las manos para introducir la fé en las almas y llevar estas a Dios y a la Verdad. *Euntes in mundum universum prædicate Evangelium omni creaturæ.* (3) Partid, predicad mi Evangelio, haced que en todas las razas y en todos los idiomas sea conocida la verdad que os he traído del cielo.

La doctrina cristiana debe ser recibida y asimilada por las almas, y es ley de estas mientras viven vinculadas a los cuerpos que no puedan recibir nada si no es por medio del verbo material o externo. *Nihil est in intellectu quod prius non fuerit in sensu*, reza el aforismo de las clásicas escuelas. No es nuestro hablar a las almas como el lenguaje angélico de simple dirección de sus pensamientos a otros; (4) necesitamos imprescindiblemente del medio externo y corporal, obteniendo entre estos la primacia el verbo hablado, el idioma. Ni el idioma podrá ser lazo de unión y de inteligencia de las almas si no es mutuamente comprendido por quienes quieren asociarse y comunicarse entre sí. Es un axioma de sentido común, que como todos los dictados de la recta razón humana ha tenido su sanción más augusta en las prescripciones eclesiásticas. «No hay dogma católico, escribía el Conde de Maistre, (5) que no tenga sus raíces en las últimas profundidades de la naturaleza humana» y una de las voces de la naturaleza humana es

1. Lib. II, ep. 50. Citado por el P. Blanch, C. M. F. (Theolog. Fundamentalis).

2. Ad Rom. X. 17.

3. Marc. XVI, 15.

4. Sto. Tomás «Summa Theolog.» *De loquutione angelica*, P. I. q. CXVII. art. 1.

5. No quisiera que alguien entendiera esta frase en el sentido *modernista* de que los dogmas tengan sus raíces y *broten* de nosotros. Significa el Sr. de Maistre y en este sentido le aduzco, que no hay contradicción, antes perfecto acuerdo, entre los dictados de la fé y de la razón.

ban», iñuan Maistre jaunak (1); eta gixa-goguaren diadarik garbi-jenetakua da Paul deunak Korindañai idatzi eutsen idazkijan emon ebana. *Si ergo nesciero virtutem vocis, ero ei cui loquor, barbarus: et qui loquitur, mihi barbarus.* (2) Itzaen indar ta ikuña ez ba-duleñt, itz dagitsodanari arotza ixango natzakio; eta itz dagistana be, neuri arotza.

Eta Josukisto ta bere Bidalduben irakasmenak zuzen dafaizan Doibatz orokañak, bere Batzar Nagosijetan ospetsubenetakua dan Trento'ko Batzañan erabagi eban: *Præcipit Sancta Synodus..... ut inter Missarum solemnia aut divinorum celebrationem, sacra eloquia et salutis monita eadem vernacula lingua singulis diebus festis vel solemnibus explanent.* (3) Batzañak dagin..... jai-egun edo egun nagosi bakotxan txonitzak eta gaizkamen-gaztigubak jatorizko izkeran azaltzeko. Eta geure egun beronixetan, eri ta laterijak euren asare ta gorotuakaz alkar erailten dabilzanian, euren aundikeri arotsubakaz gixa goguaren diadar ori iño gurarik lez agertzen diranian, Doibatza ixan da bere alde z jai dana, beti lez egija ta zuzentza-lagi-aldez egiñirik.

Belgundarijak ez dabe euren jatorizko izkerea beste erijetan edaztu ta zabaldu biar, gogo gaizkatasunari baño euren aberijaren irabazmen eta auferapidiai gejago begiratuten dautsiela antzeztu ez dagikien; baizik iñardukie eurak dagozan tokijetako erijen izkeraen ixakera berezija ikasten eta eritañen jatorizko izkera oñetan begikiez Uskuñtz-egikunak, irakasti kistañaren azalmenak eta ikastola ta oñelako batzokijetan ixaten diran itzeikixun agirijak, oroi onuratsu ixateko ta orok entzun eta uleñtu dagijen.

Beroñelaxe LITURGIKAK ez diran otoi guztijak jatorizko izkerean egingo dira ta izkera beroñixetan abestuko dira abesti ta ereserkiak. Oñen gain, guztiz eragozten yake belgundarijai, edozelan

1. Maistre'ren itz onei barizale edo modernista indarik inok emotia ez neuke gura. Barizaliok diñoskubete siniskai orokañak suzterajak geu'gan dabezala ta geu'gandik ta geu-indañez agertzen dirala, ez goñik Urtzi-indañez. Maistre'k, baña, ez dikur ori, sinismen eta gixa-adin-irakasmenetan aizkidetasun osua dala baño.

2. Korindañai I. XIV, 11.

3. Trento'ko Batzar. XXIV. egotaldija, VII'gn. atzalb. (De reformat.)-Erkatu XXII'gn. egot. (De sacrif. miss) 8'gn.

indiscutiblemente aquella que recogía el Apóstol S. Pablo escribiendo a los fieles de Corinto: *Si ergo nesciero virtutem vocis ero ei cui loquor, barbarus: et qui loquitur, mihi barbarus.* (1) *Si no supiere el significado de las palabras seré bárbaro y extrangero a aquel con quien hablo, como él lo será para mí.*

Y la Iglesia Católica fiel seguidora de las enseñanzas de Jesucristo y de sus Apóstoles, disponía en una de sus más augustas asambleas ecuménicas: *Praecipit Sancta Synodus..... ut inter Missarum solemnities aut divinorum celebrationem, sacra eloquia et salutis monita eadem vernacula lingua singulis diebus festis vel solemnibus explanent.* (2) *Manda el S. Concilio..... que en todos los días festivos o solemnes explanen en el mismo idioma nativo los divinos eloquios y avisos saludables durante la celebración de las Misas o funciones sagradas.* Y en nuestros mismos días, cuando las ambiciones estatolátricas de los imperios de la tierra parecían querer ahogar esa voz de la naturaleza en los pueblos, ha sido la Iglesia la que se ha alzado en su defensa saliendo como siempre por los fueros de la verdad y de la justicia.

Los misioneros deben evitar la propagación del idioma patrio entre los alienígenas, para que no aparezca en ello que miran más por la utilidad y ventajas de su nación que por la salvación de las almas, antes bien trabajen por aprender la especial naturaleza del idioma de los pueblos a los que han sido enviados, y hagan siempre en la dicha lengua nativa de los indígenas las prácticas religiosas, las instrucciones catequísticas y toda alocución pública en las escuelas y demás centros análogos, a fin de aprovechar a todos y ser oídos y entendidos por todos. Asimismo todas las oraciones no litúrgicas se practicarán en el idioma nativo y en el mismo se cantarán todos los cánticos e himnos populares. Además se prohíbe absolutamente a los Misioneros el inducir de cualquier modo a los alienígenas a con-

1. 1 ad. Corint. XIV. 11.

2. Concil. Trident. sess. XXIV. cap. VII. *De reformatione.* Cótéjese también con sess XXII. De sacrif. Mis. cap. 8.

dala eritarak euren jatorizkua ez dan izkeran autoftu eragitia. (1)

Doibatza luŕ-azaleko onura ta ardurai begira dabilzanak baño askoz gorago dabil; lenen lenengo gogo-onura ta irabazmenai begiratuten dautsie; eta berau gogo osuaz gero. Notin bakaŕa balegoke, iñoiz ixango ez dan baldintzan, izkera berezija dauna, notin ofen gogua donokiratuteko bidalduba ixango litzaken jaupari ala belgundarija biaftuta legokian, zilegi - bidez eta Doibatz - gurari -arauz, izkera ori ikasi ta uleŕtuteko.

Doibatzak gura dau, Doibatzak dagin, erijai euren izkeraz goi -izpaŕ eta irakasmenak azaltzeko.

g) *Eŕi bakotxari bere* JATORRIZKO *izkeran.* EUZKELDUNAI EUZKERAZ. Jayotzeriko izkerea erabilŕia atsegindasun ta poztasunik aundijena da aberi-maŕasunaz bijotza taupadaka darabilarentzako, esan dau txonizlari ospetsuba ixan dan batek. (2) Baña gixa-abendaen edes-tijan, ezin ukatu ladiken lagija auxa da: Guda-irabazmen eta auŕe-rakundiak baño lenago jakintza ta eŕti-irabazmenak duazala, ta auŕetik ez baduaz eurekin batera sartzen dirala. Iñoiz bada, gitxi-tan luzetuko da eŕki-irabaslien ezpatea erijak azpiratuteraño, bera-kin aŕotz-jakintza ta eŕtijak eruan bage ta onekin, jakintza-bidia dan izkuntzea. Ofegaŕik edo, ondiño oraintsu entzute aundikua zan Txamberlain jaunak iñuan, (3) eŕi txikijak ezereztu biaŕian da-gozala ta euren diadaŕak zindotasunez jantziŕa egon aŕen, ez dabela eŕi indaŕtsubaguen auŕian indaŕik ixango; zorionez baña esakun ori ez da egizkua, Doibatz eta gixa-adimenaren auŕka ibili daruan sasi-eŕiketearen jarkerea baño.

1. 1920'gko. uŕtaŕil-6'gn. irakasmena. Agirija da Siñismen-Zabalgunde-Batzaŕak ez dauka bere almena gure Aberiraño zabaltzen; baña Batzaŕ ofek Doibatz-gogua iragarten dauskula ta latarijen *Ubi eadem ratio, ibi eadem legis dispositio* gomutatuz, jakingo dogu bide'tzat artu geinkezala. Belgika ta Kanada'taŕak be ez dira Zabalgunde-Batzaŕ-menpekuak; baña alan eta be XV'gn. Bediŕa'k Begin janzkordunari iñotson *«qui sacris ministeriis vacant, peritiam usumque in utraque lingua habere* (Act. Agost. VIII, 392'gn. ingosk.) eta Mercier janzkor.: *probe calleat linguam qua varii utuntur hominum ordines, quibuscum pro officio communicare debet* (Acta Ap. Sedis. XIII, 128'gn. ingosk.)

2. Calpena: *Magnificat*. (Ikusi zoŕtzigafen txonitza)

3. Calpenak berak ixentauba. (Ikusi *Jesucristo*, Obena'tzaz)

fesarse en otro idioma que en el natural de los mismos. (1)

La Iglesia se mueve en esferas muy superiores a las movedizas y efímeras de los intereses terrenos y corporales, mira ante todo a los intereses de las almas, pero de tal manera, que aun cuando, en hipótesis improbable, no hubiera sino una sola alma poseedora de un idioma peculiar suyo, sería moralmente necesario que el ministro destinado a su salvación comprendiera su idioma, según el espíritu de la Iglesia y de la razón. La Iglesia quiere, la Iglesia manda que prediquemos a los pueblos en su idioma.

b) *Hablar al pueblo en su idioma* NATIVO. «EUKELDUNEI EUZKERAZ».

Para todo aquel que siente en su alma los latidos del amor patrio, no hay consuelo más grande que hablar la lengua de su país natal, ha dicho un notable orador sagrado. (2) Pero es ley en la historia de las humanas conquistas que las ocupaciones militares vayan precedidas o cuando menos acompañadas de las ocupaciones culturales. Rara vez penetrará en los pueblos la espada de los conquistadores sin que con ella penetren la cultura del pueblo conquistador, y el externo medio de su expresión, el idioma.

De ahí que uno de los más afamados diplomáticos modernos (3) haya podido llegar a escribir que los pueblos débiles están llamados a desaparecer y que nada han de servir sus gritos y clamores armados de hidalguía ante los poderosos; pero afortunadamente esa expresión no pasa de ser bella imagen de una de tantas posturas de la diplomacia mundana en que esta marcha de espaldas a la Iglesia y a la razón.

1. Instrucción de 6 de Enero de 1920. Es manifiesto que la Congr. de Prop. Fide no ejerce autoridad en nuestro País; sin embargo si se atiende al aforismo jurídico *Ubi eadem ratio ibi eadem legis dispositio* y a que la S. Congr. nos trasmite el espíritu de la Iglesia, bien nos puede servir de guía. Además tampoco los belgas y canadienses son súbditos de la Propaganda, no obstante Benedicto XV dice al Card. Begin «*qui sacris ministeriis vacant peritiam usumque in utraque lingua habere*» (Acta Apost. Sedis vol. VIII, pag. 392) y al Card. Mercier: *probe calleat linguam qua varii utuntur hominum ordines quibuscum pro officio communicare debet.* (Acta Ap. Sedis vol. XIII, pag. 128).

2. Calpena, *Magnificat*. (Sermón octavo).

3. Chamberlain; citado por el mismo Calpena. (*Jesucristo*; Sinopsis sobre el pecado).

Ixan lediken gauzea da, baña, anai agurgarijak, baten bat or ala emen ixatia, zebe goipuru eder ta atsegintsu «Euzkeldunei euzkeraz» dikuñan onen aurka jarita dagona. Ixan ledike baten batek edo erbeste-izkuntzak geiago ala gitxijago gure Aberijan baruratuta dagozalako, edo españerea ta parantzerea geiago ala gitxijago berton erabilijak diralako, uste ixatia, Doibatz-arabok zuzen eta biribil beteten dirala *erderazko* txonitz eta irakasmenakaz.

Anajak, orela usteko leukenik balitzake, ziur jakin zeinke ez dala ibili antxiñako erkaberijen antza daben gure baserijetan, jakiña dalako basei onetan bertako *batek be* ez daula *oturaz* erabiltzen erderarik eta *gejenak* erdera itz *erezenak* be ez dabezala *uler-tuten*; eztabaidage jakin zeinke ez dala astiro bixi ixan gure bigarren mailako erijetan, jakiña dalako eri onetan be *orok*, *urian* edo, erderak aitu aien, *gejenak* euzkerea bakarrik darabilela; orela usteko leukena ez da gure uri-buru diran uri-barvraño baendu, uri onetan be aneika dagozalako españeria ala parantzeria *oturaz* erabili aien donoki-irakasmenak euzkeraz artu gura dabezanak; euren ama matatsubak euzkeraz irakatsi eutsiezalako Jaungoikuagana zuzendu ebezan lenengo otoi ta aienak. Baña, jaupari agurgarijok, usterik kaltegarijenian jarita be, gure Aberi onetako gejen-gejenak erbeste-izkuntzak ulertuko balebez be, buruba garai dodala ta zebe poztasun eta kemenerako esan biar dautzubet, zebe goipuru ori aintza-ikurritza dala ta Doibatz geure Ama'ren gurarijakaz bete betian dagola.

Au diñotsu, an. mat., jundako gixaldijetan gure arduradun ixan zan Calahorra'ko gotzain jakintsu Lepe jaunak. Beraunen jakintza-entzutia gixaldi-zia bixi-bixi dabil ondiño erderazko *saber más que Lepe* zurtasun eta argitasuna dikuñan esakunan. Berenak dira itz onek: *I mandamos, Sancta Synodo approbante, que esta constitución de predicar en Vazquence, se observe también en los pueblos en donde casi todos entienden Romance; porque guardada esta forma todos se aprovechan de la Doctrina; y siendo el Sermón en Romance, necesariamente quedan sin entenderlo aquellos pocos o muchos que lo saben. I siendo el predicador,*

Posible sería, no obstante, venerables hermanos, que alguien basado en la mayor o menor penetración de idiomas extraños en nuestro país, en la mayor o menor universalidad del castellano y del francés en nuestro solar bendito, osara impugnar la santidad de vuestro hermoso lema «Euzkeldunei euzkeraz» pretendiendo cumplir el espíritu de las disposiciones eclesiásticas con la predicación *erdérica*. Ciertamente, hermanos, quien tal afirmara manifestaría por el mismo hecho no haber recorrido nuestras humildes y patriarcales aldeas donde la *totalidad* de sus habitantes desconoce el *uso habitual* de idiomas extraños y la *mayoría* ignora el *alcance* de sus más ordinarias expresiones, ni haberse detenido sosegadamente en nuestras poblaciones de segundo orden en las que si la *totalidad* quizás entiende los idiomas importados, la *mayoría* emplea *exclusivamente* el euzkera; ni haber penetrado en el alma de nuestras capitales donde bajo la mayoría en uso del castellano o del francés, hay millares de almas que suspiran recibir la enseñanza del cielo en el idioma en que sus madres les enseñaran las oraciones y plegarias primeras.

Pero, venerables hermanos en el sacerdocio, aun en la más desventajosa de las hipótesis, en la de que la inmensa mayoría del País entendiera los idiomas alienígenas, tengo que declararos con santo orgullo de mi espíritu para vuestro aliento y consuelo que el lema que ostentais es timbre sagrado de gloria en perfecto acuerdo y armonía con el espíritu de nuestra Madre la Iglesia. Os lo dice, ven. her., aquel sabio Prelado D. Lepe que en centurias pasadas nos rigiera desde la Sede Calagurritana y cuya agudeza de ingenio ha pasado a las futuras generaciones en la frase vulgar, *saber más que Lepe*, como expresión de perspicacia e inteligencia. *Y mandamos, dice, Sancta Synodo approbante, que esta constitución de predicar en Vazquence, se observe también en los pueblos en donde casi todos entienden Romance; porque guardada esta forma todos se aprovechan de la Doctrina; y siendo el Sermón en Romance, necesariamente quedan sin entenderlo aquellos pocos o muchos que lo saben. Y siendo el Predicador, según S. Pablo, deudor a todos, debe predicar de modo*

según S. Pablo, deudor a todos, debe predicar de modo que a todos aproveche; y por esta razón en todo el Vazquence los Predicadores naturales de la tierra deben ser antepuestos a los que no lo son. (1)

Berauxe dirakasgu Doibatzak bere agerkayetan lingua vernacula'tzaz diñardubala, *lingua vernacula*'k jatoñizko izkerea, ama'gandik datofkigun izkuntzea dikuñ ba-ta.

Egiz oñela da. Jakiña da lau muetakuak zirala Roma-latefiko jopubak; erosijak, itunpekuak, menperatubak eta jayotzezkuak eta bakañik laugarren mueta aunekak *vernaculi* ixentauten ziran. (2)

Bardin ba, *vernacula lingua*, diño Calepino'k, *quæ regioni nostræ est peculiaris, quam vulgus MATERNAM vocat*. Orixe da Doibatzak bere agerkayetan beti ala sañijago darabilen itza. Siñismen-Zabalgunde-Batzaña'k Agintza baten didaz: *Cum vehementer intersit ut qui ad peragendas Apostolicas Missiones inter infideles et hæreticos expediuntur, ob linguarum imperitiam otiosi in medio messis multæ non evadant, pluries cautum fuit... ut omnes missionarii cum primum ad stationes sibi assignatas pervenerint sedulo studeant VERNACULUM illius gentis sermonem addiscere atque in id nervos omnes intendere. Biat-biañezkuba dalako siñisge ta siñausle-erkijetara bidaldubak diranak, izkuntza-jakingetasuna' gañik kistañgai tañlian alpeñik ez egotia, sañitan agindu da... belgundari oro zozketan emon jakezan erijetara eldu ta berialaxe,*

1. Itz onek Lepe'ren aurreko gotzaña ixan zan Manso'tar Kepa'ren beste auren ostez dagoz: *porque somos informados que en la tierra Vascongada y especial en los lugares que la mayor parte de ellos habla Vazquence, los Predicadores por autoridad predicán en Romance y no en Vazquence; de lo qual se sigue grande daño y que la gente que viene de los caserios a oírlos, como no saben Romance, se salen ayunos del Sermón. Por tanto ordenamos y mandamos, Sancta Synodo aprobante, que en los tales lugares los sermones se hagan en Vazquence; y los Curas no consientan otra cosa so pena de que serán castigados; y lo mismo guarden los dichos Curas cuando declaren el Evangelio.*

(Cf. Constituciones Synodales de Calahorra y La Calzada, reconocidas, reformadas y aumentadas por D. Pedro de Lepe. Lib. I, tit. I, constitución XII.

2. Verna, æ. Servus aut ancilla, domi nostræ aut certe ex ancilla nostra natus, natavæ. Geure etxian ala eskijer geure nesame'gandik jayua,

que a todos aproveche; y por esta razón en todo el Vazquence los Predicadores naturales de la tierra deben ser antepuestos a los que no lo son. (1)

Igual nos declara la Iglesia hablándonos constantemente en sus documentos de *lingua vernacula*, expresión equivalente a idioma nativo, materno o indígena.

Efectivamente; es sabido que eran cuatro las clases de esclavos en la sociedad romana, por compra, por contrato, por conquista y por nacimiento. Unicamente a esta cuarta clase se la aplicaba el calificativo *vernaculi*. (2)

Por semejanza, *vernacula lingua*, escribe Calepino, *quæ regioni nostræ est peculiaris, quam vulgus MATERNAM vocat*. La que es propia de nuestra región, a la que el vulgo llama «materna».

Ahora bien esa es la expresión que más emplea la Iglesia en sus documentos. Así la S. Congregación de Propag. Fide: *Cum vehementer intersit ut qui ad peragendas apostolicas missiones inter infideles et hæreticos expediuntur, ob linguarum imperitiam otiosi in medio messis multæ non evadant, pluries cautum fuit... ut omnes missionarii cum primum ad stationes sibi assignatas pervenerint sedulo studeant VERNACULUM illius gentis sermonem addiscere atque in id nervos omnes intendere. Importando muchísimo que los que marchan a ejercer el apostolado en tierras de infieles y herejes no permanezcan ociosos en medio de la mucha mies, se ha dispuesto muchas veces... que todos los misioneros apenas lleguen a los territorios que les han sido demarcados*

1. Estas palabras van a continuación de estas otras de su antecesor D. Pedro Manso: *Porque somos informados que en la tierra Vazcongada, y especial en los lugares, que la mayor parte de ellos habla Vazquence, los Predicadores por autoridad predicán en Romance y no en Vazquence; de lo cual se sigue grande daño y que la gente que viene de los caseríos a oírlos como no saben Romance, se salen ayunos del Sermón. Por tanto ordenamos y mandamos S. S. A. que en los tales lugares los sermones se hagan en Vazquence; y los Curas no consientan otra cosa so pena de que serán castigados; y lo mismo guarden los dichos Curas cuando declaren el Evangelio.* (Cf. Constituciones Synodales de Calahorra y La Calzada, reconocidas, reformadas y aumentadas por D. Pedro de Lepe. L. I, tit. I, Const. XII.)

2. Verna, æ. Servus aut ancilla; domi nostræ aut certe ex ancilla nostra natus, natave. Siervo o sierva nacidos en nuestra casa, o ciertamente de nuestra sierva.

erri aren jatorizko izkuntzea ardura ta gogoz ikasteko ta euren indar guztijak orietara zuzentzeko. (1)

Eta lau urte lenago berorixe irakatsi euskun *Etsi pluries* Agintzean:... *omnibus et singulis qui pro Christo in terris hæreticorum et infidelium legatione funguntur, modis omnibus ac etiam in virtute sanctæ obedientiæ iterum præcipere ut cum primum ad stationes sibi assignatas pervenerint, sedulo studeant vernaculum illius gentis sermonem callere atque in id nervos omnes intendere. (3)*

(Janzkordunak ereitsi ixan dabe euren ardurapekua dala)... *siñisge ta siñauslien erikjetara Josukistoren ixenian bidaldubak diran oroi ta bakotxari, era guztitara ta agintza estupian agindutia kistañtu biar dabezan luñaldietara elduki, berialaxe ango abendaren jayotz izkerea sakon ikasi ta indar guztijakaz, orietaz ekiteko.*

Doibatzak arazo onetzaz daun arduria dan aundija dala ta agintza berorixetan lekaide-lendakarijai aginduten eutsen, sei ilabete igaroki belgundarijok aztertubak ixan zitezala izkera-jakintza'tzaz eta aurkituten baebezan biar dan eran (*prout opus erat*) ez diñardutsiela (*operam dedisse*) ben benetako gaztiguba lenengoz emoteko eta, *nisi urgeret necessitas*, axubak kentzeko; eta beste sei ilabete igarota azterketa bafira ziara biartuteko. Eta ondiño be alpeñak dirala badikuse, Siñismen-Zabalgunde-Batzaña jakitun jar-teko beraunek zigor idekiak ezañi dagijoezantzat.

Batzañ berorixek *Quandoquidem, miserante Deo* idazki orokarñan idatzan: *Quare nihil crebrius atque instantius ab apostolica Sede desiratum est, expetitur, jussum, quam ut Missionarii tempestive addiscerent et probe callerent linguas quibus populi ab ipsis eruditi uti consueverunt. (1)* Belgundarijak, eurak donokiratu biar dabezan erijak erabili daruezan izkerak garaiz ikasi ta ondo añutia baño sañijago ta gogotsubago Doibatzak gura, eskatu ta agindu dabenik ez da.

1. Collectanea de Propag. Fid. I. 325'gn. ingosk., 527'gn. zenb.

2. Collectanea de Prop. Fid. I. 312'gn. ingosk. 504'gn. zenb.

1. Collectanea de Prop. Fide II, 185'gn. ingosk., 1602'g., zenb.

procuren con todo cuidado aprender el idioma nativo de aquel pueblo y darse a esto con todas sus fuerzas. (1)

Lo mismo en el Decreto *Etsi pluries... omnibus et singulis qui pro Christo in terris hæreticorum et infidelium legatione funguntur, modis omnibus atque etiam in virtute sanctæ obedientæ iterum præcipere ut cum primum ad stationes sibi assignatas pervenerint sedulo studeant VERNACULUM illius gentis sermonem callere atque in id nervos omnes intendere. (2)* (Creyeron los PP. Cardenales ser de su incumbencia) *mandar de todos los modos y aun en virtud de santa obediencia a todos y cada uno de los que ejercen legación por Cristo en tierras de infieles y de herejes que inmediatamente de llegados a las regiones que les hubieren sido asignadas, procuren con cuidado comprender el idioma nativo de aquel pueblo y encaminar a esto todas sus fuerzas.*

Y era tan solícita de esto, venerables hermanos, que en el mismo Decreto obligaba a los Superiores a examinar a los misioneros sobre su pericia lingüística a los seis meses, y si los hallaren no haberse dedicado (*operam dedisse*) debidamente (*prout opus erat*) a ello, primero que se les avisara severamente y que se les denegaran las licencias, *nisi urgeret necessitas*, obligándoles rigurosamente a nuevo examen pasados otros seis meses. Y si todavía se les hallase negligentes, dar cuenta a la Sda. Congregación para que les imponga penas convenientes. La misma Sda. Congr. en la Carta Encíclica *Quandoquidem miserante Deo*, escribía: *Quare nihil crebrius atque instantius ab Apostolica Sede desideratum est, expetitur, jussum quam ut missionarii tempestive addiscerent et probe callerent linguas quibus populi ab ipsis eruditi uti consueverunt. Nada hay tan frecuente e instantemente deseado, pedido y mandado por la Sede Apostólica como que los misioneros aprendieran y comprendieran hondamente las lenguas que acostumbraron usar los pueblos instruidos por ellos. (3)*

Y así constantemente, hermanos, hasta terminar con las re-

1. Decretum. Cf. Collectanea de Prop. Fid. vol. I, pag. 325, n. 527.

2. Decretum. Cf. Collectanea de Prop. Fid. vol. I, pag. 312, n. 504.

3. Cf. Collectanea de Prop. vol. II, pag. 185, n. 1602.

Eta ofela beti, anai mafeak, geure egunetan XV'gn. Bediñak idatziriko idazki «Cum semper (1)», «Commisso divinitus (2)» eta «Maximum illud (3)»eraño. Idazki au ludi guztiko gotzai-buru, gon-gotzain eta gotzainai idatzija da, ta bertan Doipurubak dagersku belgundarijak jakin biar dabezan gauzaetatik lenengotarikua izkuntzea dala. *In iis quae Missionarius percepta et cognita habere necesse est, praecipue est numerandus sermo populi cujus se saluti devovebit.*

Eta V'gn. Paul Doipurubak «Apostolicæ servitutis» lagijan lekaidiai «sub indignationis nostræ pæna» ta euren gogapenak estuturik aginduten eutsen, ibirkera, arabera, gerker ta latel-ikastolak jartzeko, zegañitzat (arabera'tzaz) emonik orixe zala goizpar-tu-biafa eben gejenak erabili ala ulertuten eben izkerea. (4)

1. Acta Ap. Sed. XIII, 128'gn. ing.

2. Acta Ap. Sed. VIII, 392'gn. ingosk.

3. Acta Ap. Sed. XI, 448'gn. ingosk.

4. «Collectanea, I, 5'gn. ing. 7'gn. zenb. (uaña).» Agiri-agirija da jaupari ta erijak izkuntza-bidez ixan biar daben alkartasunaekiko Doibatz-gurarija. XI'gn. Gergorik Cancellaria' ko XX'gn. arau zafan diño: «Si contingat ipsum alicui personæ de parochiali ecclesia vel quovis alio beneficio exercitium curæ animarum parochianorum quomolibet habente providere, nisi ipsa persona intelligat et intelligibiliter loqui sciat idioma loci ubi Ecclesia vel beneficium hujusmodi consistit, provisio seu mandatum et gratia desuper quoad parochialem ecclesiam vel beneficium hujusmodi nullius sint roboris vel momenti.» (Riganti, Commen. Regul. Cancellar. tom. II.)

Geyago dirakurgu Perujo'ren Urtzizti-iztegijan.- Onek diño Iñokentzi III'gnak Lateran'go IV'gn. Batzaf Nagosijan agindu ebala Gotzain eta Doibatz-otsenak eri-izkuntzea doibatzkatze ta aldente zigorpijan jakin biar ebela. Ez neunke neuk esakun ori bayeztuko, ez eta bere sendesle urtengo be; baña bai dot esango Lateranda IV'gn. Batzafarenak dirala beste itz onek. «Quoniam in plerisque partibus intra eandem civitatem atque diæcesim permixtæ sunt populi diversarum linguarum habentes sub una fide varios ritus et mores, districtè præcipimus ut Pontifices hujusmodi civitatum sive diæcesium provideant viros idoneos qui secundum diversitatem rituum et linguarum divina officia illis celebrent et ecclesiastica sacramenta ministrent, instruendo eos verbo pariter et exemplo. (9'gn. atzalb.) Toki askotan uri ta goterki beraxen, siñismen batpian ofura ta jaikun ez bardiñak dabezan izkera idekietako erijak nastauta bixi diralako, gogof dagingu uri ta goterki ofetariko Nagosijak ixentau dagijezala gixon egokijak jaikun eta izkuntza ideke-araux eurai elixkixunak egin eta Doibatz-ikurtonak emoteko, itzez eta egitez aurretik dabilzala.» Gogo beraux dager Trento'ko Batzafan (XXII'gn. egotal. De sacrif. Miss. cap. 8; XXIV'gn. egot. cap. 7 de reformat.) Eta Lagi-Batza barijan be dirau, 6'gn. arau indarez eta 117§2 ta beste arau batzubetan dageran lez.

Of goragotxubago ekari dodazan Perujo'ren itzak uste dot Lateran'go Batzaf-itx onetan dabela bere susteraja: «Prohibemus autem omnino ne una eademque civitas sive diæcesis diversos Pontifices habeat tamquam unum corpus diversa capita, quasi monstrum. Sed si propter præscriptas causas urgens necessitas postulaverit, Pontifex loci Catholicum Praesulem

centísimas cartas de Benedicto XV «Cum semper» (1) «Commisso divinitus» (2) y «Maximum illud» (3) en la que escribiendo a los Patriarcas, Primados, Arzobispos y Obispos del orbe Católico declara que *in iis quæ Misionarius percepta et cognita habere necesse est, præcipue est numerandus sermo populi cujus se saluti devovebit.*

Y era la Santidad de Paulo V el que en la Constitución «Apostolicæ servitutis» mandaba a los regulares «sub indignationis nostræ pœna» y onerando sus conciencias a que establecieran escuelas de hebreo, árabe, griego y latín dando por razón en cuanto al árabe que la mayor parte de los evangelizados hablaban o entendían este idioma. (4)

1. Act. Ap. Sed. vol. XIII, pag. 128.

2. Act. Ap. Sed. vol. VIII, pag. 392.

3. Act. Ap. Sed. vol. XI, pag. 448.

4. *Collectanea de Prop. Fide* vol. I, n. 7. Es tan incuestionable este espíritu de la Iglesia en orden a la compenetración de sacerdocio y pueblo por medio del idioma que Gregorio XI en la antigua regla XX de la Cancelaría, dice: (cf. Riganti. Comment. in Regulas Cancellariæ, tom. II). «Si contingat ipsum alicui personæ de parochiali ecclesia vel quovis alio beneficio exercitium curæ animarum parochianorum quomodolibet habente providere, nisi ipsa persona intelligat et intelligibiliter loqui sciat idioma loci ubi ecclesia vel beneficium huiusmodi consistit, provisio seu mandatum et gratia desuper quoad parochialem ecclesiam vel beneficium huiusmodi, nullius sit roboris vel momenti. Si aconteciera que se proveyesen en alguna persona la Iglesia parroquial u otro beneficio que de cualquier modo tenga ejercicio de cura de almas de los parroquianos, a no ser que la misma persona entienda y sepa hablar inteligiblemente el idioma del lugar donde está situada la Iglesia o el tal beneficio, la provisión o mandato y gracia además en cuanto a la Iglesia o el tal beneficio sean de ninguna fuerza y valor».

Y aun en el Diccionario de Ciencias eclesiásticas de Perujo se llega a afirmar que el Papa Inocencio III en el Concilio IV de Letrán mandó que los Obispos y ministros de la Iglesia conocieran la lengua del País bajo pena de excomunión y deposición. (Cf. voz Idioma). No respondería yo de la verdad de esa afirmación, pero sí de estas otras palabras del mismo Concilio de Letrán. «Quoniam in plerisque partibus intra eandem civitatem atque diocesium permixti sunt populi diversarum linguarum habentes sub una fide varios ritus et mores, districte præcipimus ut Pontifices huiusmodi civitatum sive diocesium provideant viros idoneos qui secundum diversitatem rituum et linguarum divina officia illis celebrent et ecclesiastica sacramenta ministrent, instruendo eos verbo pariter et exemplo. Porque en muchas partes viven mezclados en una misma ciudad y diócesis, pueblos de diversas lenguas que bajo una misma fe observan distintos ritos y costumbres, mandamos rigurosamente que los Pontifices de estas ciudades o diócesis provean varones idóneos que según la diversidad de ritos y de lenguas les celebren los divinos oficios y les administren los sacramentos de la Iglesia, instruyéndoles a un tiempo con la palabra y con el ejemplo.» (Concil. IV de Letrán, c. 9.) Este mismo espíritu resplandece en el Concilio de Trento (sess. XXII, De sacrif. Missæ, cap. 8; sess. XXIV De reformat. cap. 7). Y perdura en el vigente Código ya en fuerza de su canon. 6, ya en el cán. 117 § 2 y en otros cánones. La afirmación mencionada del Diccionario

Doibatzaren gurari ta gogo onegaz bat-bat egiñik ba, anai agur-garriak, eta Jaungoikua bijotzian, adimenan ta egiñenetan dogula, guazan auñera, egi-izpijakaz goguak argituta. Zuben goipuru ta erabagijok Urtzi ta zebeñ Gotzañen onesmena dabe. ¿Zer dau ardur-a, ba, gure ingurubetan axe ta ekatxak lez, jasarpen eta ixekak ibiltia, Jaungoikuaren onesmena geu'kin badogu? ¿Ezer ete dira gixonen asariak Jaungoikuaren adizkidetasuna dogunian? ¿Iges egingo ete dogu, txoritxu bildurtiak lez, mendi tontoñetako ar-kaitz-zuluetan burubak ostenduteko?.....

Baña nigaño abotsaren bat edo del, esan dautsubedazan gauzae-kiko ostezkitxuba ixan lañekena. Amañu baño len, lagazkedazu, añen, berari erantzuten.

k) *Jatoñizko izkerea landu biala dogu.* Doibatza, ene anayak, ez dabil iñoz bere buru-auñezka. Auñan erabili dau beti gudaketia, baña berarena beti garaipena; goñik dabil, iñoz azpiratuge. Gixa-jakintza ta gixa-almenaren laguntasun-eske ibili barik goi-argi ta goi-indañak berarekin dauzala, auñera dua ta goirantz beti. Irakatsi doguzan irakasmen-arauz, baña, auñezka-antza daukala esan edo-lañeke. *Ita et vos per linguam nisi manifestum sermonem dederitis ¿quomodo scietur id quod dicitur? eritis, enim, in aera loquentes.* (1) *Darabilzun izkerea uleñtu-eziña bada ¿zelan jakingo da diño-zuna? Alpeñik itz dagikezu.*

Ez dakit zer dauken gauñko euzkel-eleñtilarijak; baña asko dira uste dabenak beraz dala ilun eta uleñgatxa. Ez da izkintoki au le-kurik egokijena uleñgetasun oñen ixakera ta zegarriak agertuteko.

nationibus illis conformem provida deliberatione constituat sibi vicarium in praedictis, qui ei per omnia sit obediens et subjectus. Unde si quis aliter se ingesserit, excommunicationis se noverit percussus: et si nec sic resipuerit, ab omni ecclesiastico ministerio deponendum, adhibito si necesse fuerit brachio saeculari ad tantam insolentiam repellendam.»

Argi dager oñ diñoa. Bakarrik diño alako zigora ixango daua bere ordeñ ta menpeko bat ixentauten ezpadau abenda arei elizkixunak egin eta Doibatz-ikuñtonak emongo dautse-zana.

1. Korindañai I, XIV, 9.

Compenetrados, pues, de este espíritu eclesiástico, poseyendo a Dios en nuestro corazón, y en nuestra inteligencia y en nuestras obras, iluminemos las almas con los rayos de la verdad.

Vuestro lema y resoluciones llevan la bendición de Dios y de vuestros Prelados. ¿Qué importa que tal vez surjan en vuestro derredor persecuciones y desprecios si llevais la aprobación divina? Huireis a las montañas, cual las tímidas avecillas, para esconderos en las grietas de las rocas?.....

Pero paréceme oír una voz que tal vez pudiera ser pequeña objeción a la doctrina que os estoy predicando. Permitidme que la recoja antes de terminar.

c). *Debemos cultivar el idioma nativo.* La Iglesia, hermanos, nunca se contradice. Siempre ha tropezado con la lucha, mas sin mendigar el apoyo de las ciencias ni del poder humano, iluminada por la luz y sostenida por el brazo del Omnipotente atraviesa las edades venciendo siempre, conquistando siempre, sin sucumbir jamás. Parecería, sin embargo, incurrir en una pequeña contradicción según la doctrina sentada. *Ita et vos per linguam nisi manifestum sermonem dederitis, ¿quomodo scietur id quod dicitur? eritis, enim, in aera loquentes. Si la lengua que habláis no es inteligible ¿cómo se sabrá lo que decís? no hablareis sino al aire.* (1)

Y es tal la condición del actual movimiento literario vasco que parece llevar como propio suyo un cerco de impenetrabilidad y de incomprensión. No es este lugar a propósito para hablaros

de Perujo tal vez se funda en las siguientes palabras del Concilio, que se leen a continuación de las transcritas. «Prohibemus autem omnino ne una eademque civitas sive diœcesis diversos Pontifices habeat tamquam unum corpus diversa capita, quasi monstrum. Sed si propter præscriptas causas urgens necessitas postulaverit, Pontifex loci Catholicum Præsulem nationibus illis conformem provida deliberatione constituat sibi vicarium in prædictis, qui ei per omnia sit obediens et subjectus. Unde si quis aliter se ingesserit excommunicationis se noverit mucrone percussus: et si nec sic resipuerit, ab omni ecclesiastico ministerio deponendum, adhibito si necesse fuerit brachio sæculari ad tantam insolentiam repellendam». En las cuales palabras, como es de ver, habla del caso en que demandándolo urgente necesidad, no nombrara vicario subordinado suyo, que a las citadas razas les administre los sacramentos o los celebre los divinos oficios.

1. I ad. Corinth. XIV, 9.

Iluntasun ori ořtik sarataka darabilenak ez dakit so-egin etedautsaen lenengo malako gure ikastola-utsuna'ri; baña Doibatz-goguaz gure goipuru «Euzkeldunei euzkeraz» onek daun kidetasuna'tik ez nazala aldendu gura-ta, desaketzut oben bakařak ez dirala oben orokařak. Ořelako iluntasunak badira, bat edo baten utsunak ixango dira, ez baña euzkerearen jatorizko obenak ez eta Doibatz-gurarija ziatz betetia dakařzanak be.

XV'gn. Bediřa zirt-zařt eta argi-argi dago izkerearen jakintza sakon onetzaz. *Nec enim contentus esse debet levi quadam huius cognitione sermonis*—belgundarija ta goizpařtuekiko diřařdu—*sed tanta ut expedite atque emendate loqui possit. Siquidem omnibus imperitis æque ac doctis debitor est, nec ignorat quam facile quis possit bene loquendo allicere ad benevolentiam animos multitudinis.*.....

Eidem autem interdum continget ut tamquam religionis sanctae nuntius atque interpres primoribus populi se sistere debeat aut in cætus doctorum hominum invitetur, tum, vero, qua ratione is suam tuebitur dignitatem si sermonis inscitia exprimere sua sensa prohibeatur? (1)

Belgundarija ez da gogobete birař izkerea azalez ezagututiaz, ezpada eřez eta zuzen mintzatu birař dau. Oroĩ, jakinge ta jakitunai bařdin zoř yakie, ta edozeñek daki ondo itz egitiaz eřez-eřez ekartzen dirala on bide ta mařasunera oste-goguak.....

Berari (belgundarijari) be batzubetan jazoko yako Uskuřtz deunaren geznari ta adirazle lez eřiko nagosijen auřian agertu birařa ixatia, ala jakitunen batzařetara deřuba ixatia, orduban, ba řzelan zainřuko ete-dau bere nagositasuna izkuntza-jakingetasunagařik adin-gogayak ezin badauz azaldu?

Begin janzkořdunari idatziřako idazkijan diřosku izkuntzaetan «ořura ta trebetasuna» birař dogula, ta Mercier janzkořdunari idatzijan eta len ařatu dodazan agerkai geyenetan dirakasgu izkerok

1. Acta Apost. Sedis, XI, 448'gn. ingosk,

de la existencia y causas de esa tan voceada incomprensión donde tan importante papel juega nuestra falta de educación escolar primaria; pero fiel al propósito de no salirme de la relación del espíritu de la Iglesia a vuestro lema, debo deciros que nunca los defectos individuales pudieron ser motivo para inculpaciones generales. Si tales incomprensiones existen, serán pecados personales de los individuos, no pecados originales de la lengua ni del fiel cumplimiento del espíritu de la Iglesia. Y está categórico Benedicto XV en orden a este conocimiento profundo del idioma, cuando nos dice: *Nec enim contentus esse debebit levi quadam hujus cognitione sermonis*,—habla del misionero con relación a las lenguas de sus misionados—*sed tanta ut expedite atque emendate loqui possit. Siquidem omnibus imperitis æque ac doctis debitor est, nec ignorat quam facile quis possit, bene loquendo allicere ad benevolentiam animos multitudinis*.....

Eidem autem interdum continget ut tamquam religionis sanctæ nuntius atque interpres primoribus populi se sistere debeat aut in cætus doctorum hominum invitetur, tum vero qua ratione is suam tuebitur dignitatem si sermonis inscitia exprimere sua sensa prohibeatur? Ni debe satisfacerle un conocimiento superficial del idioma, sino tal que pueda hablar fácil y correctamente. Puesto que es deudor a todos, así doctos como indoctos, ni ignora cuán fácilmente puede con el bien decir atraer a la benevolencia los ánimos de la multitud.....

Le acaecerá al mismo (misionero) que como nuncio e intérprete de la religión santa deba presentarse ante los primates del pueblo, o que sea invitado a las asambleas de los hombres doctos y ¿cómo defenderá entonces su dignidad, si por ignorancia del idioma no puede manifestar sus conceptos? (1)

Y en su carta al Card. Bégin nos habla de que debemos «uso y pericia» de tales idiomas, y en la escrita al Card. Mercier y en casi todos los documentos antes aducidos, nos dicen que debemos

1. Acta Apost. Sed. vol. XI, pag. 448.

«probe callere» biał doguzala. Jakiña da aditz onek lateraz daun ikuřa. *Callere*'k ondo, sakon, bete-betian jakin dikuř. (1)

Ixan gadizan, jaupari anayak, geure jaupaltza-aunditasunaren mařaliak eta lotsa gabe, buruba goyan eta garai dogula, agertu dagigun nagosiřasun ori jakitunen eta jakingetasunaz nařazka dabilzanen batzařetan. Autořtu dagigun Jaungoiko-aũřian, ez garala geu be, biał bada, eřugiak gure eřkide-goguak Jauna'gandik igeska asi daben bidian; egijaren gose ta egařija dabela-ta bai-duaz, donokira zuzen ez daruen, bidietara. Igeska duaz galbiderantz, eta eřudun bakařak ez garan ařen, bai edo gara uřian geu be obendijak, zubek oř goyan dagerzuben goipuru ori osoz bete ez dogulako. Ondo baņo obeto dakixube ez dirala nire itz onek amatsu matakora nire bijotzian ezařiriko matasun-txindařak; białkuna ez da txindařa, ixotsa baņo. Ořegařik jo dot bere biał ořa, Doibatz-araũ, agintza ta lagijetara. Jaungoikua ixapeko egija da. Bera'gandik gatořz, Bera'gana guaz. Bera'gana zuzendu dagiguzan goguak, eři bakořari bere izkeraz itz dagitsagula.

Emen naukazu, Jauna; zeure belgundarija naz, goguak Zeu' ganatu gura dauzan belgundarija. Amen zeure oņetan auzpeztuta, *Jaungoiko-Zale-Bazkun* au, Gure eřkidien goguak Zeu-bidez gaizkatu gura dauzan Bazkuna. Onetsi, Jauna, sendatu, indařtu, ezilkořtu bere elburu ta erabagijak. Eruakezuz garaipen-azkeneraņo bere asmuak; ludi onetan eři bakotxari bere izkeraz eta «euzkel-dunai euzkeraz» egiņik, gero donokijan izkera orokařez, gogo-izkeraz, Zeu-izkeraz dagikegun, *Ařearen eta Semiaren eta Go-teunaren ixenaz*.

OLANTXE.



1. *Callere* quod sicut pes vel manus ex longo labore callum acquirit, ita mens longa experientia colligit habitum quemdam rerum in quibus versatur. (Calepino)